



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1197

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1197

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer



Vol. 53]

PRETORIA, 14 NOVEMBER 1969

[No. 2560

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic
of South Africa*

No. R. 298, 1969

**AMENDMENT OF THE FOURTH SCHEDULE TO
THE MEDICAL, DENTAL AND PHARMACY ACT,
1928 (ACT 13 OF 1928)**

Under the powers vested in me by section 48 of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), as amended by section 10 of Act 44 of 1969, read with section 94 of Act 13 of 1928, and on the recommendation of the Drugs Control Council as provided in the said section 48, I hereby amend the Fourth Schedule to the said Act, as amended by Proclamations 299 of 1962, 74 and 187 of 1964, 61 of 1965, 1 of 1966, 26 of 1967, 1 and 329 of 1968 and R. 159 of 1969, as follows: —

Division I

By the addition of "Dipyrone and its derivatives".

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Sixth day of November, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. DE WET.

GOVERNMENT NOTICES

**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL
SERVICES**

No. R. 3743

14 November 1969

**AMENDMENT OF THE REGULATIONS IN TERMS
OF THE LIVESTOCK BRANDS ACT, 1962 (ACT 87
OF 1962)**

The Deputy Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 22 of the Livestock Brands Act, 1962 (Act 87 of 1962), amended the regulations published in Government Notice R. 519 of 29 March 1968, as set out in the Schedule hereto.

A-45705

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek
van Suid-Afrika*

No. R. 298, 1969

**WYSIGING VAN DIE VIERDE BYLAE VAN DIE
WET OP GENEESHERE, TANDARTSE EN
APTEKERS, 1928 (WET 13 VAN 1928)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), soos gewysig by artikel 10 van Wet 44 van 1969, geles met artikel 94 van Wet 13 van 1928, en op aanbeveling van die Medisyne-beheerraad soos in genoemde artikel 48 bepaal, wysig ek hierby die Vierde Bylae van genoemde Wet, soos gewysig by Proklamasies 299 van 1962, 74 en 187 van 1964, 61 van 1965, 1 van 1966, 26 van 1967, 1 en 329 van 1968 en R. 159 van 1969, soos volg: —

Afdeling I

Deur die byvoeging van "Dipiroon en sy derivate".

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sesde dag van November Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. DE WET.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIES
DIENSTE**

No. R. 3743

14 November 1969

**WYSIGING VAN DIE REGULASIES KRAGTENS
DIE WET OP VEEBRANDMERKE, 1962 (WET 87
VAN 1962)**

Die Adjunk-Minister van Landbou het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 22 van die Wet op Veebrandmerke, 1962 (Wet 87 van 1962), die regulasies soos vervat in Goewermenskennisgewing R. 519 van 29 Maart 1968, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

1-2560

SCHEDULE

1. Regulation 1 is hereby amended by the insertion of the following definitions after paragraph (iii):—

“(iv) ‘Brand’, used as a noun, means any mark which is made or placed on any livestock and which leaves a permanent mark or scar on the hide of the animal but shall not include a numeral mark or any other mark which is expressly excluded by notice in the *Government Gazette*.

(v) ‘Numeral mark’, used as a noun, means a numeral or numerals made or placed on livestock irrespective of whether or not it leaves a permanent mark or scar.

(vi) ‘Numeral mark’, used as a verb, means making or placing a numeral or numerals on an animal.

(vii) ‘Second Annexure’, means the diagram incorporated in the regulations and indicating the pattern of the letters to be used.”

2. Regulation 10 is hereby amended by substituting the following for the existing subregulations (1), (2) (b) and (3) (b):—

“(1) *Large stock*.—(a) A brand for large stock shall consist of—

(i) four characters, namely three letters from the Second Annexure placed next to and a half inch to three-quarters of an inch from each other, and with a bar directly below and a half inch to three-quarters of an inch from the middle letter and placed in such a manner that the bar will indicate the bottom of the brand; or

(ii) three letters from the Second Annexure placed in an equilateral triangular pattern in which the first letter forms the apex and the other two letters, placed next to and a half inch to three-quarters of an inch from each other and a half inch to three-quarters of an inch below the first letter, form the base.

(b) The size of a letter at the time of branding of the animal shall not exceed two and one-half inches in height at the highest part and two and one-half inches in width at the widest part and the length of the bar shall be not less than one and one-half inch.”

“(2) (b) The size of the letter at the time of branding of the animal shall not exceed $\frac{3}{4}$ inch in height at the highest part and $\frac{3}{4}$ inch in width at the widest part and the length of the bar shall be $\frac{3}{4}$ inch.”

“(3) (b) The size of the letter at the time of branding of the animal shall not exceed one inch in height at the highest part and one inch in width at the widest part and the length of the bar shall be one inch.”

3. Regulation 11 is hereby amended by substituting the following for the existing regulation:—

“Branding and Numeral Marking of Small Stock.

11. No person may place a brand or numeral mark on small stock with a hot branding iron.”

4. Regulation 12 is hereby amended by—

(a) the substitution for the existing heading, of the following heading:—

“Placing of a Brand, Tattoo Mark and Numeral Mark.”

(b) the re-numbering of the existing regulation as subregulation (1);

(c) the insertion of the following new subregulation (2) after subregulation (1):—

“(2) No person shall place a brand or numeral mark nearer than two inches to a brand on an animal.”

BYLAE

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur die invoëging van die volgende woordomsrywings na paragraaf (iii):—

“(iv) ‘Brandmerk’, as ’n selfstandige naamwoord gebruik, enige merk wat op ’n dier aangebring word en wat ’n permanente merk of litteken op die huid van die dier nalaat, maar nie ’n syfermerk of ’n merk wat spesifiek deur kennisgewing in die *Staatskoerant* uitgesluit is nie.

(v) ‘Syfermerk’, as ’n selfstandige naamwoord gebruik, ’n syfer, of syfers, wat op ’n dier aangebring word of dit ’n permanente merk of litteken veroorsaak of nie.

(vi) ‘Tweede Aanhangel’, die diagram wat by die regulasies ingelyf is en wat die vorm van die letters wat gebruik moet word, aandui.”

2. Regulasie 10 word hierby gewysig deur die bestaande subregulasies (1), (2) (b) en (3) (b) te vervang met die volgende:—

“(1) *Grootvee*.—(a) ’n Brandmerk vir grootvee moet bestaan uit—

(i) vier karakters, naamlik drie letters uit die Tweede Aanhangel langs en ’n halfduim tot ’n driekwartduim van mekaar geplaas, en met ’n dwarsbalkie direk onder en ’n halfduim tot ’n driekwartduim van die middelste letter en op so ’n wyse geplaas dat die dwarsbalkie die onderkant van die brandmerk aandui; of

(ii) drie letters uit die Tweede Aanhangel geplaas in ’n gelyksydige driehoekspatroon waarin die eerste letter die toppunt vorm en die ander twee letters langs en ’n halfduim tot ’n driekwartduim van mekaar en ’n halfduim tot ’n driekwartduim onder die eerste letter, die basis vorm.

(b) Die grootte van ’n letter moet ten tye van die aanbring van die brandmerk op die dier, nie groter wees as twee en ’n halfduim by die wydste en twee en ’n halfduim by die hoogste plek nie en die lengte van die balkie moet nie minder wees as een en ’n halfduim nie.”

“(2) (b) Die grootte van ’n letter moet ten tye van die aanbring van die brandmerk op die dier, nie groter wees as $\frac{3}{4}$ duim by die hoogste en $\frac{3}{4}$ duim by die wydste plek nie en die lengte van die dwarsbalkie moet $\frac{3}{4}$ duim wees.”

“(3) (b) Die grootte van ’n letter moet ten tye van die aanbring van die brandmerk op die dier, nie groter wees as een duim by die hoogste en een duim by die wydste plek nie en die lengte van die dwarsbalkie moet een duim wees.”

3. Regulasie 11 word hierby gewysig deur die bestaande regulasie met die volgende te vervang:—

“Brandmerk en Syfermerk van Kleinvee.

11. Niemand mag ’n brandmerk of syfermerk deur middel van ’n warm brandyster op kleinvee aanbring nie.”

4. Regulasie 12 word hierby gewysig deur—

(a) die vervanging van die bestaande opskrif deur die volgende opskrif:—

“Aanbring van Brand-, Tatoeëer- en Syfermerk.”

(b) die bestaande regulasie as subregulasie (1) te her-nummer;

(c) die invoëging van die volgende nuwe subregulasie (2) na subregulasie (1):—

“(2) Niemand mag ’n brand- of syfermerk nader as twee duim aan ’n brandmerk op ’n dier aanbring nie.”

5. Regulation 13 is hereby amended by substituting the following for the existing regulation:—

13. A registered brand, or a brand approved in terms of section 18 (2) of the Act, shall be placed on those limbs of the animal and in the order indicated in the tables below: Provided that should there be enough space on the limb, a brand may be placed on the same limb as the immediate previous brand: Provided further that it shall be placed directly above such previous brand.

(a) Table for large stock—

(i) left hind leg: As low as possible and not higher than the hip joint (thurl bone);

(ii) left shoulder: As low as possible and not higher than the shoulder joint;

(iii) right hind leg: As low as possible and not higher than the hip joint (thurl bone);

(iv) right shoulder: As low as possible and not higher than the shoulder joint.

(b) Table for small stock—

(i) left axilla vicinity;

(ii) left hind flank fold;

(iii) right axilla vicinity;

(iv) right hind flank fold.

(c) Table for ostriches—

(i) left outer thigh;

(ii) right outer thigh.

6. Regulation 14 is hereby amended by—

(a) the insertion of the words “and numeral marking” after the word “branding” in the heading;

(b) the insertion of the words “or numeral mark” after the word “brand” in the first line of the regulation;

(c) the substitution of the following paragraph for the existing paragraph (i):—

“(i) large stock under weaning age.”

7. Regulation 15 is hereby amended by substituting the following for the existing regulation:—

“15. The order of allocating brands shall be alphabetical: Provided that the first letter of the combinations shall first be used in an upright position in combination with all the letters indicated in the second annexure and thereafter in all its possible toppled positions in clockwise sequence; thereafter the next letter and consecutively all the letters indicated in the second annexure shall similarly be used as first letter: Provided further that the second and third letters of the combinations shall thereafter be toppled.”

8. Regulation 18 is hereby amended by the deletion of the words—

(a) “as described in regulation 10” where they appear in subregulations (1) and (2); and

(b) “by means of a hot branding iron” where they appear in subregulation (1).

9. The Second Annexure to the regulations is hereby amended by the amendment of the present representation of the letter A by the omission of those portions of the cross-bars which fall between the legs of the letter.

5. Regulasie 13 word hierby gewysig deur die bestaande regulasie met die volgende te vervang:—

13. 'n Geregisteerde brandmerk, of 'n brandmerk wat kragtens artikel 18 (2) van die Wet goedgekeur is, moet op die dele van die dier en in die volgorde soos in die tabelle hieronder aangedui, aangebring word: Met dien verstande dat indien daar genoegsame spasie op 'n liggaamsdeel is, 'n brandmerk op dieselfde liggaamsdeel as die jongste vorige brandmerk aangebring mag word: Met dien verstande verder dat dit direk bokant sodanige vorige brandmerk aangebring moet word.

(a) Tabel vir grootvee—

(i) linkeragterbeen: So laag moontlik en nie hoër as die heupgewrig (draaibeën) nie;

(ii) linkerblad: So laag moontlik en nie hoër as die skouergewrig nie;

(iii) regteragterbeen: So laag moontlik en nie hoër as die heupgewrig (draaibeën) nie;

(iv) regterblad: So laag moontlik en nie hoër as die skouergewrig nie.

(b) Tabel vir kleinvee—

(i) linkeroksel-omgewing;

(ii) linkeragterlies;

(iii) regteroksel-omgewing;

(iv) regteragterlies.

(c) Tabel vir volstruise—

(i) linkerdy aan buitekant;

(ii) regterdy aan die buitekant.

6. Regulasie 14 word hierby gewysig deur—

(a) die invoeging van die woorde “en syfermerk” na die woord “brandmerk” in die opskrif;

(b) die invoeging van die woorde “of syfermerk” na die woord “brandmerk” in die eerste reël van die regulasie;

(c) die vervanging van die bestaande paragraaf (i) deur die volgende paragraaf:—

“(i) grootvee onder speenouderdom.”

7. Regulasie 15 word hierby gewysig deur die bestaande regulasie met die volgende te vervang:—

“15. Die volgorde van toekenning van brandmerke moet alfabeties wees: Met dien verstande dat die eerste letter van die kombinasies eers in sy regop posisie gebruik sal word in kombinasie met al die letters aangedui in die tweede aanhangsel en daarna in al sy moontlike kantelposities in 'n regsom volgorde; daarna word die volgende letter en vervolgens al die letters aangedui in die Tweede Aanhangsel op dieselfde wyse as eerste letter gestel: Met dien verstande verder dat die tweede en derde letters van die kombinasies daarna gekantel moet word.”

8. Regulasie 18 word hierby gewysig deur die woorde—

(a) “soos beskryf in regulasie 10” waar dit voorkom in subregulasies (1) en (2); en

(b) “met 'n warm brandyster” waar dit voorkom in subregulasie (1), te skrap.

9. Die Tweede Aanhangsel tot die regulasies word hierby gewysig deur die wysiging van die letter A soos dit tans voorgestel word, deur die weglating van daardie gedeeltes van die dwarsstrepe wat tussen die bene van die letter val.

No. R. 3744

14 November 1969

LIVESTOCK BRANDS ACT, 1962 (ACT 87 OF 1962)

Under the powers vested in me by section 25 of the Livestock Brands Act, 1962 (Act 87 of 1962), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Deputy Minister of Agriculture, do hereby declare that the proviso's of section 18 (2) of the aforementioned Act shall not be applicable to the pure-bred livestock referred to in section 18 (2) (b) of that Act.

Signed at Pretoria on this Twenty-seventh day of October 1969.

H. S. J. SCHOEMAN, Deputy Minister of Agriculture.

DEPARTMENT OF BANTU EDUCATION

No. R. 3738

14 November 1969

AMENDMENT OF THE REGULATIONS UNDER THE EDUCATION ORDINANCE, 1962 (ORDINANCE 27 OF 1962 OF THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA), ON SCHOOL COMMITTEES, COMMITTEE BOARDS AND SCHOOL BOARDS FOR NATIVE COMMUNITY SCHOOLS

By virtue of the powers vested in the Minister of Bantu Education under section 117 of the Education Ordinance, 1962 (Ordinance 27 of 1962 of the territory of South-West Africa), read with section 19 (1), (2) and (3) of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I, Pieter Gerhardus Jacobus Koornhof, Deputy Minister of Bantu Education, acting on behalf of the said Minister, hereby amend the regulations made under the said Ordinance and promulgated on 29 April 1964 by Government Notice 63 of 1964 in *Official Gazette Extraordinary* 2546 of South-West Africa, as follows:—

1. In regulation 1—

(a) by the substitution for the first four lines up to the definition of "administrative organiser" of the following:—

"1. In these regulations 'the Ordinance' shall mean the Education Ordinance, 1962 (Ordinance 27 of 1962 of the territory of South-West Africa), as amended, and unless the context otherwise indicates, any expression assigned, except the expressions 'officer', 'competent' to which in that Ordinance a meaning has been assigned, 'Department', 'parent' and 'school committee', shall have the meaning so as assigned thereto, and—";

(b) by the deletion of the definition of "administrative organiser";

(c) by the substitution for the definition of "officer" of the following definition:—

"'officer' means an officer of the Department;";

(d) by the insertion after the definition of "officer" of the following definitions:—

"'competent officer' means the Chief Inspector of Native Education: Provided that the Secretary for Bantu Education may designate any other officer as a competent officer with regard to the area of a legislative council established under section 3 of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968);

'Department' means the Department of Bantu Education of the Republic of South Africa;";

(e) by the deletion of the definitions of "the ordinance" and "Director";

No. R. 3744

14 November 1969

WET OP VEEBRANDMERKE, 1962 (WET 87 VAN 1962)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 van die Wet op Veebrandmerke, 1962 (Wet 87 van 1962), verklaar ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Adjunk-minister van Landbou, hiermee dat die voorbehoudsbepalings van artikel 18 (2) van voornoemde Wet nie van toepassing sal wees op die rasegte vee waarna in artikel 18 (2) (b) van daardie Wet verwys word nie.

Geteken te Pretoria, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Oktober 1969.

H. S. J. SCHOEMAN, Adjunk-minister van Landbou.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ONDERWYS

No. R. 3738

14 November 1969

WYSIGING VAN DIE REGULASIES KRAGTENS DIE ONDERWYSORDONNANSIE, 1962 (ORDONNANSIE 27 VAN 1962 VAN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA), OP SKOOLKOMITEES, KOMITEERADE EN SKOOLRADE VIR INBOORLINGGEMEENSKAP-SKOLE

Kragtens die bevoegdheid aan die Minister van Bantoe-onderwys verleen by artikel 117 van die Onderwysordonnansie, 1962 (Ordonnansie 27 van 1962 van die gebied Suidwes-Afrika), gelees met artikel 19 (1), (2) en (3) van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), wysig ek, Pieter Gerhardus Jacobus Koornhof, Adjunk-minister van Bantoe-onderwys, handelende namens bedoelde Minister, hierby die regulasies ingevolge genoemde Ordonnansie uitgevaardig en op 29 April 1964 by Goewermentskennisgewing 63 van 1964 in *Buitengewone Offisiële Koerant* 2546 van Suidwes-Afrika afgekondig, soos volg:—

1. Deur in regulasie 1—

(a) die eerste vier reëls tot voor die omskrywing van "administratiewe organiseerder" te vervang deur die volgende:—

"1. In hierdie regulasies beteken 'die Ordonnansie' die Onderwysordonnansie, 1962 (Ordonnansie 27 van 1962 van die gebied Suidwes-Afrika), soos gewysig, en tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan in die Ordonnansie 'n betekenis geheg is, uitgesonderd die uitdrukkings 'beampte', 'bevoegde beampte', 'Departement', 'ouer' en 'skoolkomitee' die betekenis aldus daaraan geheg, en beteken—";

(b) die omskrywing van "administratiewe organiseerder" te skrap;

(c) die omskrywing van "beampte" deur die volgende omskrywing te vervang:—

"'beampte' 'n beampte van die Departement;";

(d) na die omskrywing van "beampte" die volgende omskrywings in te voeg:—

"'bevoegde beampte' die Hoofinspekteur van Inboorlingonderwys: Met dien verstande dat die Sekretaris van Bantoe-onderwys 'n ander beampte as bevoegde beampte kan aanwys ten opsigte van die gebied van 'n wetgewende raad ingestel ingevolge artikel 3 van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturelle volke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968);

'Departement' die Departement van Bantoe-onderwys van die Republiek van Suid-Afrika;";

(e) die omskrywings van "die ordonnansie" en "Direkteur" te skrap;

(f) by the substitution in the definition of "school committee" for the figure "(1)" after the word "subsection" of the figure "(2)".

2. By the substitution for the word "Administrator" wherever it occurs, of the words "Minister of Bantu Education".

3. By the substitution for the word "Director"—

(a) where it occurs in regulations 1, 3 (4), 14, 16 (4), 18 (2), 30, 34 (2) and 49, of the words "Secretary for Bantu Education"; and

(b) wherever it occurs elsewhere, of the words "competent officer".

4. (1) These regulations, with the exception of regulation 1 (f), shall be deemed to have come into operation on 1 April 1969.

(2) Regulation 1 (f) shall be deemed to have come into operation on 26 September 1969.

P. G. J. KOORNHOF, Deputy Minister of Bantu Education.

DEPARTMENT OF COLOURED RELATIONS AND REHOBOTH AFFAIRS

No. R. 3727

14 November 1969

COLOURED PERSONS' REPRESENTATIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.— AMENDMENT OF REGULATIONS

The Honourable the Minister of Coloured Affairs has, by virtue of the powers vested in him by section 26 of the Coloured Persons' Representative Council Act, 1964 (Act 49 of 1964), amended the regulations published by Government Notice R. 3540, dated 17 October 1969 as set forth in the Schedule hereto.

SCHEDULE

(1) In regulation 8—

(a) substitute the words "government notices" for the words "proclamation and government notice" where they appear in the fifth and sixth lines of this regulation; and

(b) delete the words "whereupon all the members present shall answer to their names" where they appear in the eighth and ninth lines of this regulation.

(2) In regulation 57 (a): Delete the words "and need not be seconded".

(3) Add the following regulation after regulation 66:

"XV.—Voting in Council

67. All questions in the Council shall be determined by a majority of votes of members present."

No. R. 3728

14 November 1969

CORRECTION NOTICE

The following correction to Government Notice R 3540, dated 17 October 1969 is published for general information:—

In the English text of the preamble to the Regulations concerned, promulgated in terms of section 26 of the Coloured Persons' Representative Council Act, 1964 (Act 49 of 1964), substitute the words "(Act 49 of 1964), made the following regulations in regard" for the words "Act, 1964 (Act 49 of 1964), bears the meaning so assigned" where they appear in the fourth line.

(f) in die omskrywing van "skoolkomitee" die syfer "(1)" na die woord "subartikel" deur die syfer "(2)" te vervang.

2. Deur die woord "Administrateur" waar dit ook al voorkom deur die woorde "Minister van Bantoe-onderwys" te vervang.

3. Deur die woord "Direkteur"—

(a) waar dit in regulasies 1, 3 (4), 14, 16 (4), 18 (2), 30, 34 (2) en 49 voorkom, deur die woorde "Sekretaris van Bantoe-onderwys" te vervang; en

(b) waar dit ook al elders voorkom, deur die woorde "bevoegde beampte" te vervang.

4. (1) Hierdie regulasies, met die uitsondering van regulasie 1 (f), word geag op 1 April 1969 in werking te getree het.

(2) Regulasie 1 (f) word geag op 26 September 1969 in werking te getree het.

P. G. J. KOORNHOF, Adjunk-minister van Bantoe-onderwys.

DEPARTEMENT VAN KLEURLINGBETREKKINGE EN REHOBOTH-AANGELEENTHEDE

No. R. 3727

14 November 1969

VERTEENWOORDIGENDE KLEURLINGRAAD VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.— WYSIGING VAN REGULASIES

Sy Edele die Minister van Kleurlingsake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 26 van die Wet op die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1964 (Wet 49 van 1964), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 3540 van 17 Oktober 1969, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

(1) In regulasie 8—

(a) vervang die woorde "proklamasie en goewermentskennisgewing" waar dit in die vyfde en sesde reëls van hierdie regulasie voorkom deur die woord "goewermentskennisgewings"; en

(b) skrap die woorde "waarop al die lede teenwoordig op hul name antwoord", waar dit in die agste en negende reëls van hierdie regulasie voorkom.

(2) In regulasie 57 (a): Skrap die woorde "en geen voorstel gesekondeer hoef te word nie".

(3) Voeg die volgende regulasie na regulasie 66 by:—

"XV.—Stemming in Raad

67. Alle vrae in die Raad word beslis by meerderheid van stemme van die aanwesige lede."

No. R. 3728

14 November 1969

VERBETERINGSKENNISGEWING

Onderstaande verbetering ten opsigte van Goewermentskennisgewing R. 3540 van 17 Oktober 1969 word vir algemene inligting gepubliseer:—

In die Engelse teks van die aanhef van die betrokke regulasies uitgevaardig kragtens artikel 26 van die Wet op die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1964 (Wet 49 van 1964), vervang die woorde "Act, 1964 (Act 49 of 1964), bears the meaning so assigned" waar dit in die vierde reël voorkom deur die woorde "(Act 49 of 1964), made the following regulations in regard".

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 3745

14 November 1969

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/218)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 3745

14 November 1969

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/218)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hier- van aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff heading	II Statistical unit	III IV V Rate of duty		
		General	M.F.N.	Preferential
20.07 By the substitution for subheading No. 20.07.10 of the following: "20.07.05 Citrus juice concentrate 20.07.15 Other fruit juices (including grape must)"	gal. gal.	free 25%	20%"	

NOTE.—Temporary provision, free of duty, is made for citrus juice concentrate. This provision will be withdrawn twenty-one days from date.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese eenheid	III IV V Skaal van reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
20.07 Deur subpos No. 20.07.10 deur die volgende te vervang: "20.07.05 Sitrusapkonsentraat 20.07.15 Ander vrugtesappe (met inbegrip van druïwemos)"	gel. gel.	vry 25%	20%"	

OPMERKING.—Tydelike voorsiening, vry van reg, word vir sitrusapkonsentraat gemaak. Hierdie voorsiening sal een-en-twintig dae vanaf datum ingetrek word.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 3719

14 November 1969

AMENDMENT OF THE RULES MADE BY THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL, FOR THE FORMS TO BE FILLED IN AND THE DOCUMENTS TO BE SUBMITTED BY APPLICANTS FOR REGISTRATION OR FOR RESTORATION TO THE REGISTERS, AND FOR FORMS OF CERTIFICATES ISSUABLE UNDER THE ACT (OTHER THAN CERTIFICATES ISSUED UNDER CHAPTER V OR VI)

The Minister of Health has, in terms of section 94 (4) of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), as amended, approved the following amendment of the rules made by the South African Medical

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 3719

14 November 1969

WYSIGING VAN DIE REËLS DEUR DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD GEMAAK TEN OPSIGTE VAN DIE VORMS WAT INGEVUL EN DIE DOKUMENTE WAT INGEDIEN MOET WORD DEUR APPLIKANTE VIR REGISTRASIE OF VIR HERSTEL OP DIE REGISTERS EN VIR VORMS VAN SERTIFIKATE WAT KRAGTENS DIE WET UITGEREIK KAN WORD (UITGESONDERD SERTIFIKATE KRAGTENS HOOFSTUK V OF VI UITGEREIK)

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 94 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan onderstaande wysiging van die reëls wat die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad

and Dental Council under section 94 (2) of the Act and published under Government Notice R. 1681, dated 30 October 1964:—

Delete rule (1) (b) and substitute the following:—

“(b) Under section *twenty-two* (1) (b) of the Act—

The documents and forms required under clause (a) and, in addition—

(i) a passport, or other evidence, to the satisfaction of the Council, that he is a national of the country or state in which the degree, diploma or certificate was granted; and

(ii) a certificate under the hand of a person, in the country or state in which the degree, diploma or certificate was granted, carrying out similar functions to those carried out by the Minister of Health in the Republic of South Africa in relation to the selection of any South African citizen holding degrees, diplomas or certificates granted after examination in the Republic as one of a specified number of such holders entitled to registration as a medical practitioner or dentist, as the case may be, in that country or state, or under the hand of a person or persons duly authorised by such person that he has been selected, in accordance with the procedure specified in regulations promulgated in terms of paragraph (b) of subsection (1) of section *twenty-two* of the Medical Dental and Pharmacy Act, No. 13 of 1928, as one of a specified number of holders of such degree, diploma or certificate determined in accordance with the procedure prescribed in the aforementioned regulations; and

(iii) in the case of a dentist from the Kingdom of the Netherlands, a statement by the Chief Medical Inspector of the Department of Health to the effect that the applicant is entitled to practise his profession in the Kingdom of the Netherlands.”

No. R. 3720

14 November 1969

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

AMENDMENT OF THE REGULATIONS REGARDING THE DEGREES, DIPLOMAS OR CERTIFICATES ENTITLING MEDICAL PRACTITIONERS AND DENTISTS TO REGISTRATION

The State President has been pleased, under the powers vested in him by section 22 of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), as amended, read with section 94 (1) of the said Act, and after consideration of a recommendation by the South African Medical and Dental Council, further to amend the regulations published under Government Notice R. 1689, dated 30 October 1964, as amended—

(1) by the addition after regulation 5 of the following new regulation 6:—

“6. Subject to the provisions of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), and the rules and regulations in force thereunder, any of the following degrees, diplomas or certificates shall entitle the holder thereof to registration as a dentist: Provided that—

(a) such degrees, diplomas or certificates shall be recognised for registration only if the course of study in professional subjects covered a period of at least four academic years and, in addition, the last two years

kragtens artikel 94 (2) van die Wet opgestel het en wat by Goewermentskennisgewing R. 1681, van 30 Oktober 1964, afgekondig is:—

Skrap reël (1) (b) en vervang dit deur die volgende:—

“(b) Ooreenkomstig artikel *twee-en-twintig* (1) (b) van die Wet—

Die dokumente en vorms ingevolge klousule (a) ver-
eis en, daarbenewens—

(i) ’n paspoort of ander bewys tot tevredenheid van die Raad, dat hy ’n burger is van die land of staat waarin die graad, diploma of sertifikaat toegeken is; en

(ii) ’n sertifikaat onderteken deur ’n persoon in die land of staat waarin die graad, diploma of sertifikaat toegeken is, wat funksies verrig soortgelyk aan dié wat deur die Minister van Gesondheid in die Republiek van Suid-Afrika verrig word met betrekking tot die keuring van enige Suid-Afrikaanse burger wat in besit is van grade, diplomas of sertifikate wat toegeken is ná eksamen in die Republiek as een van ’n bepaalde getal van sodanige besitters wat geregtig is om as geneesheer of tandarts, na gelang van die geval, in daardie land of staat geregistreer te word, of onderteken deur ’n persoon of persone behoorlik daartoe gemagtig deur sodanige persoon dat hy ooreenkomstig die prosedure bepaal in regulasies wat kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, No. 13 van 1928, uitgevaardig is, gekeur is as een van ’n bepaalde getal besitters van sodanige graad, diploma of sertifikaat vasgestel ooreenkomstig die prosedure in voornoemde regulasies voorgeskryf; en

(iii) in die geval van ’n tandarts uit die Koninkryk van die Nederlande, ’n verklaring uitgereik deur die Hoof-Geneeskundigeinspekteur van die Departement van Gesondheid waaruit blyk dat die applikant daartoe geregtig is om sy beroep in die Koninkryk van die Nederlande uit te oefen.”

No. R. 3720

14 November 1969

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

WYSIGING VAN REGULASIES BETREFFENDE DIE GRADE, DIPLOMAS OF SERTIFIKATE WAT GENEESHERE EN TANDARTSE REG OP REGISTRASIE GEE

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 22 van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), soos gewysig, gelees met artikel 94 (1) van genoemde Wet, en na oorweging van ’n aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1689 van 30 Oktober 1964, soos gewysig, verder te wysig—

(1) deur na regulasie 5 die volgende nuwe regulasie 6 by te voeg:—

“6. Behoudens die bepalinge van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), en die reglemente ingevolge daarvan van krag, gee enige van die volgende grade, diplomas of sertifikate die besitter daarvan die reg om as tandarts geregistreer te word: Met dien verstande dat—

(a) sodanige grade, diplomas of sertifikate vir registrasie erken word alleen indien die studiekursus in professionele vakke ’n tydperk van minstens vier akademiese jare geduur het en dat bowendien die laaste twee

of professional study for admission to the examination for such degree, diploma or certificate were taken at a university or dental school in the country or state in which the degree, diploma or certificate was granted; and

(b) the holder of such degree, diploma or certificate furnishes proof to the satisfaction of the Council that he is a national of the country or state in which the degree, diploma or certificate was granted; and

(c) the holder of such degree, diploma or certificate is one of such specified number of holders from a particular country as has been determined by resolution of the Council at its first ordinary meeting in each calendar year as being entitled to registration as a dentist in terms of these regulations during the next succeeding calendar year: Provided that in respect of the calendar year in which this paragraph of these regulations becomes operative, such number shall be determined by the Council at an ordinary meeting in that calendar year; and

(d) the holder of such degree, diploma or certificate has been selected as one of such specified number in accordance with the procedure specified in the next succeeding paragraph hereof; and

(e) each one of the specified number of holders from a particular country to be registered in a particular year shall be selected by resolution of the Council, or by resolution of a committee of the Council to which this authority has been delegated by the Council; should a person selected in accordance with this procedure for any reason be unable to register in the Republic of South Africa, another holder of such degree, diploma or certificate may be selected in accordance with the specified procedure in his stead: Provided that the total number selected for a particular calendar year shall not exceed the specified number referred to in paragraph (c): Provided further that any person selected in accordance with this paragraph for a particular calendar year who fails to apply for registration in such calendar year, shall not be entitled to registration in any subsequent calendar year by virtue of his selection for such previous calendar year.

THE NETHERLANDS

<i>University or examining authority and qualification</i>	<i>Abbreviation for registration</i>
Tandartsexamen.....	Tandarts, Netherlands."

(2) By renumbering the present regulation 6 to read 7.

No. R 3735

14 November 1969

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL REGULATIONS REGARDING REGISTERS FOR STUDENTS

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), has approved of the following regulations regarding registers for students, made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice R. 939 of 28 June 1963, as amended by Notice R. 2015 of 27 December 1963:—

Particulars to be Entered in the Registers

1. The following particulars shall be entered in the register in respect of each student:—

(a) Full names;

jaar van professionele studie vir toelating tot die eksamen vir sodanige graad, diploma of sertifikaat gevolg is aan 'n universiteit of skool vir tandheelkunde in die land of staat waarin die graad, diploma of sertifikaat toegeken is; en

(b) die besitter van sodanige graad, diploma of sertifikaat tot tevredenheid van die Raad bewys lewer dat hy 'n burger is van die land of staat waarin die graad, diploma of sertifikaat toegeken is; en

(c) die besitter van sodanige graad, diploma of sertifikaat een is van sodanige bepaalde getal besitters afkomstig van 'n bepaalde land, as wat vasgestel is by besluit van die Raad op sy eerste gewone vergadering in elke kalenderjaar, wat geregtig is op registrasie as tandarts ingevolge hierdie regulasies gedurende die daaropvolgende kalenderjaar: Met dien verstande dat, met betrekking tot die kalenderjaar waarin hierdie paragraaf van hierdie regulasies in werking tree, sodanige getal deur die Raad op 'n gewone vergadering in daardie kalenderjaar vasgestel word; en

(d) die besitter van sodanige graad, diploma of sertifikaat as een van sodanige bepaalde getal gekeur is ooreenkomstig die prosedure in die hieropvolgende paragraaf bepaal; en

(e) elkeen van die bepaalde getal besitters afkomstig van 'n bepaalde land wat in 'n bepaalde jaar geregtig sal word, by besluit van die Raad gekeur word, of by besluit van 'n komitee van die Raad aan wie die Raad hierdie bevoegdheid gedelegeer het; indien 'n persoon wat ooreenkomstig hierdie prosedure gekeur is om enige rede nie in staat is om in die Republiek van Suid-Afrika te registreer nie, mag 'n ander besitter van sodanige graad, diploma of sertifikaat ooreenkomstig die bepaalde prosedure in sy plek gekeur word: Met dien verstande dat die totale getal wat vir 'n bepaalde kalenderjaar gekeur word nie die bepaalde getal waarna in paragraaf (c) verwys word, oorskry nie: Met dien verstande voorts dat enige persoon wat ooreenkomstig hierdie paragraaf vir 'n bepaalde kalenderjaar gekeur is en wat in gebreke bly om in sodanige kalenderjaar aansoek om registrasie te doen, nie in enige daaropvolgende kalenderjaar op registrasie geregtig is op grond van sy keuring vir sodanige vorige kalenderjaar nie.

NEDERLAND

<i>Universiteit of eksaminerende liggaam en kwalifikasie</i>	<i>Afkorting vir registrasie</i>
Tandartsexamen.....	Tandarts, Nederland."

(2) Deur die bestaande regulasie 6 te hernoem sodat dit 7 lui.

No. R. 3735

14 November 1969

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD REGULASIES BETREFFENDE REGISTERS VIR LEERLINGE

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies betreffende registers vir leerlinge wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 939 van 28 Junie 1963, soos gewysig deur Kennisgewing R. 2015 van 27 Desember 1963:—

Besonderhede wat op die Registers Aangebring moet word

1. Die volgende besonderhede moet ten opsigte van elke leerling op die register aangebring word:—

(a) Volle name;

- (b) male or female;
- (c) course of study;
- (d) date of commencement or resumption of the course;
- (e) university or school.

Admission to the Registers

2. (1) An application for registration in the form of Annexure A (together with the applicant's birth certificate in the case of a white student) and an amount of eight rand (R8) shall be lodged—

(a) in the case of student nurses for basic courses, within four (4) months of the date of commencement of the course. If the application is lodged later, only the instruction undergone during the four months prior to the lodging date shall be recognised;

(b) in the case of student midwives and students for post-basic courses, within six (6) weeks of the date of commencement of the course. If the application is lodged later, only the instruction undergone during the six (6) weeks prior to the lodging date shall be recognised.

(2) In the case of a Coloured or Bantu student, the names reflected in the application shall be the names appearing on the identity card or the reference book.

(3) A certificate of registration shall be issued in a form determined by the council.

Removal from the Registers

3. The name of a student shall be removed from the register—

(1) on death;

(2) on the termination of a course for any reason before completion, including a transfer to another university or school. The registrar of the university or the person in charge of the school shall lodge a notice of termination in a form determined by the council;

(3) on completion of a course. The registrar of university or the person in charge of the school shall lodge a notice of completion in a form determined by the council;

(4) by resolution of the council in terms of the Act.

Restoration to the Registers

4. (1) An application for restoration in the form of Annexure A shall be lodged within six (6) weeks of the date of resumption of any course. If the application is lodged later, only the instruction undergone during the six (6) weeks prior to the lodging date shall be recognised.

(2) A certificate of restoration shall be issued in a form determined by the council.

Change of Name

5. A student shall notify the council, in writing, of a change of name by marriage or other process of law. The council may demand documentary or other proof of the change. In the case of marriage, the marriage certificate shall be submitted. Documents shall be returned.

Application to the Territory of South-West Africa

6. These regulations shall also apply in the territory.

- (b) manspersoon of vrouepersoon;
- (c) studiekursus;
- (d) datum van aanvangs of hervatting van die kursus;
- (e) universiteit of skool.

Toelating tot die Registers

2. (1) 'n Aansoek om registrasie in die vorm van Bylae A (vergesel van die applikant se geboortesertifikaat in die geval van 'n blanke leerling en 'n bedrag van agt rand (R8) word ingedien—

(a) in die geval van leerlingverpleegsters/verpleërs vir basiese kursusse, binne vier (4) maande vanaf die datum van aanvangs van die kursus. Indien die aansoek later ingedien word, word slegs die onderrig wat in die vier (4) maande voor die datum van indiening deurloop is, erken;

(b) in die geval van leerlingvroedvroue en leerlinge vir na-basiese kursusse, binne ses (6) weke vanaf die datum van aanvangs van die kursus. Indien die aansoek later ingedien word, word slegs die onderrig wat in die ses (6) weke voor die datum van indiening deurloop is, erken.

(2) In die geval van 'n Kleurling of Bantoe leerling, moet die name wat in die aansoek aangegee word, die name wees wat op die persoonskaart of die bewysboek verskyn.

(3) 'n Sertifikaat van registrasie word uitgereik in 'n vorm deur die raad bepaal.

Skrapping uit die Registers

3. Die naam van 'n leerling word uit die register geskrap—

(1) by afsterwe;

(2) by staking van die kursus om enige rede voor voltooiing, insluitende 'n oorpasing na 'n ander universiteit of skool. Die registrateur van die universiteit of die persoon in beheer van die skool moet 'n kennisgewing van staking in 'n vorm wat deur die raad bepaal word, indien;

(3) by voltooiing van 'n kursus. Die registrateur van die universiteit of die persoon in beheer van die skool moet 'n kennisgewing van voltooiing in 'n vorm deur die raad bepaal, indien;

(4) op 'n besluit van die raad ingevolge die Wet.

Weerinskrywing op die Registers

4. (1) 'n Aansoek om weerinskrywing in die vorm van Bylae A moet binne ses (6) weke vanaf die datum van hervatting van enige kursus ingedien word. Indien die aansoek later ingedien word, word slegs die onderrig wat in die ses (6) weke voor die datum van indiening deurloop is, erken.

(2) 'n Sertifikaat van weerinskrywing word uitgereik in 'n vorm deur die raad bepaal.

Naamverandering

5. 'n Leerling moet die raad skriftelik in kennis stel van 'n vernadering van naam deur huwelik of ander wetsproses. In die geval van 'n huwelik moet die huweliksertifikaat ingedien word. Dokumente word teruggestuur.

Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika

6. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

ANNEXURE A

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
APPLICATION FOR REGISTRATION OR
RE-REGISTRATION AS A STUDENT

Surname
 Maiden surname
 First names in full
 Male or female
 Date of birth
 Race classification in terms of the Population Registration Act, 1950⁽¹⁾
 State whether permanently resident in the Republic.....
 If permanently resident in the Republic, state identity number assigned under the Population Registration Act, 1950
 Educational standard
 Course of study
 Date of commencement/resumption⁽²⁾ of course
 Are you registered with the council as a nurse?.....
 Are you registered with the council as a midwife?.....
 Are you enrolled with the council?.....

 Signature of student.
 Date
 Name of university or school
 Remarks

 Signature of the registrar of the university or the person in charge of the school.

- (¹) Insert "White" or "Coloured" or "Bantu".
 (²) Delete what does not apply.

No. R. 3736

14 November 1969

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL
REGULATIONS REGARDING ROLLS FOR
STUDENTS

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), has approved of the following regulations regarding rolls for students, made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice R. 957 of 28 June 1963, as amended by Notice R. 7 of 3 January 1964:—

Particulars to be Entered in the Rolls

1. The following particulars shall be entered in the roll in respect of each student:—

- Full name;
- male or female;
- date of commencement of training;
- training school.

BYLAE A

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD
AANSOEK OM REGISTRASIE OF HERREGI-
STRASIE AS 'N LEERLING

Van
 Nooiensvan
 Volle voorname
 Manspersoon of vrouepersoon
 Geboortedatum
 Rasse-indeling ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950⁽¹⁾
 Meld of permanent in die Republiek woonagtig
 Indien permanent in die Republiek woonagtig, meld persoonsnommer ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, toegeken
 Opvoedkundige standaard
 Studiekursus
 Datum van aanvangs/hervatting⁽²⁾ van kursus
 Is u by die raad as verpleegster/verpleër geregistreer?
 Is u by die raad as vroedvrouw geregistreer?.....
 Is u by die raad ingeskryf?.....

Handtekening van leerling.

Datum

Naam van universiteit of skool

Opmerkings

Handtekening van registrateur van universiteit of persoon in beheer van die skool.

- (¹) Meld "Blank" of "Gekleurd" of "Bantoe".
 (²) Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. R. 3736

14 November 1969

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD
REGULASIES BETREFFENDE ROLLE VIR
LEERLINGE

Die Minister van Gesondheid het, kragiens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies betreffende rolle vir leerlinge wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 957 van 28 Junie 1963, soos gewysig deur Kennisgewing R. 7 van 3 Januarie 1964:—

Besonderhede wat op die Rolle Aangebring moet word

1. Die volgende besonderhede moet ten opsigte van elke leerling op die rol aangebring word—

- volle name;
- manspersoon of vrouepersoon;
- datum van aanvangs van opleiding;
- opleidingskool.

Admission to the Rolls

2. (1) An application for enrolment in the form of Annexure A (together with the applicant's birth certificate in the case of a White student) and an amount of four rand (R4) shall be lodged with the Council within two (2) months of the date of commencement of training. If the application is lodged later, only the training undergone two (2) months prior to the lodging date shall be recognised.

(2) In the case of a Coloured or a Bantu student, the names reflected in the application shall be the names appearing on the identity card or the reference book.

(3) A certificate of enrolment shall be issued in a form determined by the Council.

Removal from the Rolls

3. The name of student shall be removed from the roll—

(1) on death;

(2) on the termination of training for any reason before completion, including a transfer to another training school. The person in charge of the training school shall lodge a notice of termination in a form determined by the Council;

(3) on completion of training. The person in charge of the training school shall lodge a notice of completion in a form determined by the Council;

(4) by resolution of the Council in terms of the Act.

Restoration to the Rolls

4. (1) An application for restoration shall be lodged in the form of Annexure A within one (1) month of the date of resumption of training. If the application is lodged later, only the training undergone one (1) month prior to the lodging date shall be recognised.

(2) A certificate of restoration shall be issued in a form determined by the Council.

Change of Name

5. A student shall notify the Council, in writing of a change of name by marriage or other process of law. The Council may require documentary or other proof of the change. In the case of marriage, the marriage certificate shall be submitted. Documents shall be returned.

Application to the Territory of South-West Africa

6. These regulations shall also apply in the territory.

ANNEXURE A

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

APPLICATION FOR ENROLMENT OR RE-ENROLMENT AS A STUDENT

Surname.....
 Maiden surname.....
 First names in full.....
 Male or female.....
 Date of birth.....
 Race classification in terms of the Population Registration Act, 1950 (1).....
 State whether permanently resident in the Republic.....

Toelating tot die Rolle

2. (1) 'n Aansoek om inskrywing in die vorm van Bylae A (tesame met die applikant se geboortesertifikaat in die geval van 'n Blanke leerling) en 'n bedrag van vier rand (R4) moet binne twee (2) maande vanaf die datum van aanvangs van opleiding by die Raad ingedien word. Indien die aansoek later ingedien word, word slegs die opleiding wat in die twee (2) maande voor die datum van indiening deurloop is, erken.

(2) In die geval van 'n Gekleurde of Bantoe leerling, moet die name wat in die aansoek aangegee word, die name wees wat op die persoonskaart of bewysboek verskyn.

(3) 'n Sertifikaat van inskrywing word uitgereik in 'n vorm deur die Raad bepaal.

Skrapping uit die Rolle

3. Die naam van 'n leerling word uit die rol geskrap—

(1) by afsterwe;

(2) by staking van opleiding om enige rede voor voltooiing, insluitende 'n oorpasing na 'n ander opleidingskool. Die persoon in beheer van die opleidingskool moet 'n kennisgewing van staking van opleiding indien in 'n vorm deur die Raad bepaal;

(3) by voltooiing van opleiding. Die persoon in beheer van die opleidingskool moet 'n kennisgewing van voltooiing van opleiding indien in 'n vorm deur die Raad bepaal;

(4) op 'n raadsbesluit ingevolge die Wet.

Weerinskrywing op die Rolle

4. (1) 'n Aansoek om weerinskrywing moet binne een (1) maand na die datum van hervatting van opleiding ingedien word in die vorm van Bylae A. Indien die aansoek later ingedien word, word slegs die opleiding wat een (1) maand voor die datum van indiening deurloop is, erken.

(2) 'n Sertifikaat van weerinskrywing word uitgereik in 'n vorm deur die Raad bepaal.

Naamsverandering

5. 'n Leerling moet die Raad skriftelik in kennis stel van 'n naamsverandering deur huwelik of ander wetsproses. Die Raad kan dokumentêre of ander bewys van die verandering aanvra. In die geval van 'n huwelik, moet die huweliksertifikaat ingedien word. Dokumente word terugbesorg.

Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika

6. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

BYLAE A

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD
AANSOEK OM INSKRYWING OF WEERINSKRYWING AS 'N LEERLING

Van.....
 Nooiensvan.....
 Volle voorname.....
 Manspersoon of vrouepersoon.....
 Geboortedatum.....
 Rasse-indeling ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (1).....
 Meld of permanent in die Republiek woonagtig.....

If permanently resident in the Republic, state identity number assigned under the Population Registration Act, 1950.....

Educational standard.....

Date of commencement/resumption ⁽¹⁾ of training.....

.....
Signature of student

Date.....

Name of training school.....

Remarks.....

.....
Signature of person in charge of training school

⁽¹⁾ Insert "White" or "Coloured" or "Bantu".

⁽²⁾ Delete what does not apply.

No. R. 3742

14 November 1969

SOUTH AFRICAN PHARMACY BOARD

REGULATIONS RELATING TO THE COURSE OF STUDY TO BE UNDERTAKEN AND THE TEST TO BE PASSED IN RESPECT OF THE LAWS ON PHARMACEUTICAL PRACTICE

The State President has been pleased, under the powers vested in him by section 25 (jA) of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), as amended, read with section 94 of the said Act, and after considering a recommendation of the South African Pharmacy Board, to make the following regulations relating to the course of study to be undertaken and the test to be passed in respect of the laws on pharmaceutical practice as required by section 24A of the said Act:—

1. No person who obtained his professional qualifications outside the Republic or the territory of South-West Africa shall be registered as a chemist and druggist until he has passed the test in the laws relating to pharmaceutical practice in the Republic as prescribed hereunder.

2. The test referred to in paragraph 1 of these regulations shall be a written test and shall consist of one three-hour paper.

3. A candidate shall be tested on his knowledge of the Acts, rules, regulations, directives and resolutions set out in the annexure to these regulations.

4. The test shall be conducted at venues and on dates to be determined by or on behalf of the Board from time to time and shall be conducted in accordance with the procedures governing the conduct of examinations for the Board's diploma in pharmacy.

5. A candidate shall be required to obtain 50 per cent of the possible marks in the test.

6. A candidate who fails the test may present himself for re-examination on the next occasion on which the test is ordinarily held.

Indien permanent in die Republiek woonagtig, meld persoonsnommer ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 toegeken.....

Opvoedkundige standaard.....

Datum van aanvangs/hervatting⁽¹⁾ van opleiding.....

.....
Handtekening van leerling

Datum.....

Naam van opleidingskool.....

Opmerkings.....

.....
Handtekening van persoon in beheer van opleidingskool.

⁽¹⁾ Meld "Blank" of "Gekleurd" of "Bantoe".

⁽²⁾ Skrap wat nie van toepassing is nie.

No. R. 3742

14 November 1969

SUID-AFRIKAANSE APTEKERSKOMMISSIE

REGULASIES BETREFFENDE DIE STUDIEKURSUS WAT ONDERNEEM MOET WORD EN DIE TOETS WAARIN GESLAAG MOET WORD TEN AANSIEN VAN DIE WETTE OOR FARMASEUTIESE PRAKTYK

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 25 (jA) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), soos gewysig, gelees met artikel 94 van genoemde Wet, en na oorweging van 'n aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Aptekerskommissie, die volgende regulasies betreffende die studiekursus wat onderneem moet word en die toets waarin geslaag moet word ten aansien van die wette oor farmaseutiese praktyk soos vereis by artikel 24A van genoemde Wet, goed te keur:—

1. Geen persoon wat sy professionele kwalifikasies buite die Republiek of die gebied Suidwes-Afrika behaal het, mag as apteker geregistreer word voordat hy in die toets oor die wette wat betrekking het op farmaseutiese praktyk in die Republiek, soos hieronder voorgeskryf, geslaag het nie.

2. Die toets in paragraaf 1 van hierdie regulasies bedoel, is 'n skriftelike toets en bestaan uit een drie-uur-vraestel.

3. 'n Kandidaat word getoets oor sy kennis van die wette, reëls, regulasies, amptelike instruksies en besluite wat in die aanhangsel van hierdie regulasies uiteengesit word.

4. Die toets word afgeneem op die plekke en datums wat van tyd tot tyd deur of namens die Kommissie vasgestel word en word afgeneem in ooreenstemming met die prosedures betreffende die afneem van die eksamens vir die Kommissie se diploma in farmasie.

5. Van 'n kandidaat word vereis dat hy 50 persent van die moontlike punte in die toets behaal.

6. 'n Kandidaat wat in die toets druip, kan hom by die volgende geleentheid wanneer die toets normaalweg afgeneem word vir hereksamen aanmeld.

ANNEXURE

The syllabus for the test in the laws relating to pharmaceutical practice shall be as follows:—

1. *Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (No. 13 of 1928), as amended*
 - Chapter I.*—Section 2 (Constitution of the South African Pharmacy Board).
 - Chapter II.*—Sections 15, 16 and 17 (Registers and Registration).
 - Chapter III.*—Section 37 (Acts pertaining to the calling of a chemist and druggist).
 - Chapter IV.*—Section 47 (Board's power to prescribe the acts and omissions of which it may take cognizance under its disciplinary powers).
 - Chapter V.*—Sections 48 to 60 (Keeping, sale and dispensing of poisons. Fourth Schedule, Divisions I and II).
 - Chapter VI.*—Sections 61 to 72 (Regulation of the importation, sale and use of habit-forming drugs and the sale, supply and possession of potentially harmful drugs. Fifth Schedule—Habit-forming drugs. Sixth Schedule—Potentially harmful drugs. Preparations exempted from the provisions of Chapters V and VI).
 - Chapter VII.*—Section 76 (Bodies Corporate), section 76 bis (Trading titles), sections 77, 80, 82 and 87.
2. *Public Health Act, 1919 (No. 36 of 1919), as Amended*
 - Section 65 (Control of cures for venereal disease and impotence).
 - Section 139 (Control of cures for cancer).
3. *Liquor Act, 1928 (No. 30 of 1928), as Amended*
 - Section 130 (Methylated Spirits).
4. *Therapeutic Substances Regulations*
 - Regulations 81, 85, 86 and 87.
5. *Drugs Control Act, 1965 (No. 101 of 1965), as Amended*
 - Section 1 (Definitions).
 - Section 2 (Establishment of Drugs Control Council).
 - Sections 13, 14 and 19.
 - Resolutions of the Drugs Control Council in terms of section 14 (2) of the Act (i.e. categories of drugs subject to registration).
6. *Rules and Regulations published under sections 25 and 94 of the Medical, Dental and Pharmacy Act*
 - 1. All regulations relating to the carrying out of the provisions of Chapters V and VI.
 - 2. Rules relating to the furnishing of information to the Registrar of the Board concerning the pharmacy with which a chemist and druggist is connected.
 - 3. Rules regarding the payment of annual fees by chemists and druggists.
 - 4. Rules regarding conduct of which the Board may take cognizance (i.e. ethical rules).

AANHANGSEL

Die leerplan vir die toets oor die wette wat betrekking het op farmaseutiese praktyk is soos volg:—

1. *Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (No. 13 van 1928), soos gewysig*
 - Hoofstuk I.*—Artikel 2 (Samestelling van die Suid-Afrikaanse Aptekerskommissie).
 - Hoofstuk II.*—Artikel 15, 16 en 17 (Registers en Registrasie).
 - Hoofstuk III.*—Artikel 37 (Handelings wat tot die aptekersberoep behoort).
 - Hoofstuk IV.*—Artikel 47 (Bevoegdheid van die Kommissie om die handelings en versuime te omskryf waarvan hy kennis mag neem ingevolge sy dissiplinêre bevoegdhede).
 - Hoofstuk V.*—Artikels 48 tot 60 (Aanhou, verkoop en resepteer van vergifte. Vierde Bylae, Afdelings I en II).
 - Hoofstuk VI.*—Artikels 61 tot 72 (Reëling van invoer, verkoop en gebruik van gewoontevormende medisyne en van verkoop, lewering en besit van moontlik nadelige medisyne. Vyfde Bylae—Gewoontevormende Medisyne. Sesde Bylae—Moontlik Nadelige Medisyne. Prepareate vrygestel van die bepalings van Hoofstukke V en VI).
 - Hoofstuk VII.*—Artikel 76 (Regspersone), artikel 76 bis (Handelstitels), artikels 77, 80, 82 en 87.
2. *Volksgezondheidswet, 1919 (No. 36 van 1919), soos gewysig*
 - Artikel 65 (Beheer oor geneesmiddels vir veneriese siektes en impotensie).
 - Artikel 139 (Beheer oor geneesmiddels vir kanker).
3. *Drankwet, 1928 (No. 30 van 1928), soos gewysig*
 - Artikel 130 (Brandspiritus).
4. *Regulasies Betreffende Terapeutiese Stowwe*
 - Regulasies 81, 85, 86 en 87.
5. *Wet op die Beheer van Medisyne, 1965 (No. 101 van 1965), soos gewysig*
 - Artikel 1 (Woordbepaling).
 - Artikel 2 (Instelling van Medisyne-beheerraad).
 - Artikels 13, 14 en 19.
 - Besluite van die Medisyne-beheerraad kragtens artikel 14 (2) van die Wet (d.w.s. kategorieë van medisyne wat aan registrasie onderworpe is).
6. *Reëls en Regulasies afgekondig kragtens artikels 25 en 94 van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers*
 - 1. Alle regulasies wat betrekking het op die uitvoering van die bepalings van Hoofstukke V en VI.
 - 2. Reëls betreffende die verskaffing van inligting aan die Registrateur van die Kommissie in verband met die apteek waaraan 'n apteker verbonde is.
 - 3. Reëls betreffende die betaling van jaargelde deur aptekers.
 - 4. Reëls ten opsigte van handelinge waarvan die Kommissie kennis kan neem (d.w.s. etiese reëls).

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 3732

14 November 1969

SEALING AND FISHERIES ORDINANCE, 1949

The Minister of Economic Affairs has, under the powers vested in him by section 25 of the Sealing and Fishing Ordinance, 1949 (Ordinance 12 of 1949), of South-West Africa, read with section 19 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), further amended the regulations promulgated under Government Notice 215, dated 15 August 1949, as amended, as follows:—

By the insertion after subregulation (12) of regulation 3 under the heading "Protection of Fish and Minimum Sizes" of the following subregulation:—

"(13) (a) No factory licensed or required to be licensed in terms of the Ordinance shall receive or take receipts of any anchovy (*Engraulis japonicus*), pilchard (*Sardinops ocellata*), maasbanker (*Trachurus trachurus*) or mackerel (*Scomber japonicus*) unless such fish is weighed.

(b) Subject to the provisions of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941 (Act 22 of 1941), the installation of system of supplying fish to a factory referred to in subparagraph (a) shall comply with the requirements prescribed by the Director of Sea Fisheries."

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 3716

14 November 1969

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, DURBAN.—
AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 28 July 1971, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending on 28 July 1971, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which prior to the publication of Government Notice 1401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Pinetown and Inanda; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and from the second Monday after the

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE

No. R. 3732

14 November 1969

ORDONNANSIE OP ROBBEVANGS EN
VISSERYE, 1949

Die Minister van Ekonomiese Sake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 25 van die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye, 1949 (Ordonnansie 12 van 1949), van Suidwes-Afrika, gelees met artikel 19 van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 215 van 15 Augustus 1949, soos gewysig, verder soos volg gewysig:—

Deur die invoeging na subregulasie (12) van regulasie 3 onder die opskrif "Beskerming van Vis en Groottebeperking" deur die volgende subregulasie:—

"(13) (a) Geen fabriek wat ingevolge die bepalings van die Ordonnansie gelisensieer is of moet wees, mag enige ansjovis (*Engraulis japonicus*), sardyn (*Sardinops ocellata*), marsbanker (*Trachurus trachurus*) of makriel (*Scomber Japonicus*) ontvang of in ontvangs neem nie tensy sodanige vis geweeg is.

(b) Behoudens die bepalings van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941 (Wet 22 van 1941), moet die installasie van 'n stelsel vir die toevoer van vis na 'n fabriek in subparagraaf (a) bedoel aan die vereistes voorgeskryf deur die Direkteur van Seevisserye voldoen."

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 3716

14 November 1969

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, DURBAN.—WYSIGING VAN
OOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 28 Julie 1971, eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 28 Julie 1971, eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrikte Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968, in die landdrosdistrik Umlazi geval het), Pinetown en Inanda; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie

date of publication of this notice and for the period ending on 28 July 1971, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL OF THE BUILDING INDUSTRY, DURBAN

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the—

Master Builders' and Allied Trades Association, Durban (hereinafter referred to as the "employers" or the employers organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers;

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa;

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa;

White Building Worker's Union;

(hereinafter referred to as the "employees", or the trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council of the Building Industry, Durban, to amend the Agreement between the said parties published under Government Notice R. 1226 of 19 July, 1968, as amended by Government Notices R. 999 and R. 3393 of 20 June 1969 and 26 September 1969 respectively as follows:—

1. Clause 15 (2).—Overtime

Add the following proviso:—

"Provided, however, that an employer may require or permit his employees to work on the Saturday immediately prior to Ascension Day in each year, in lieu of the Friday immediately following Ascension Day, in which event the provisions of clause 17 (7) shall not apply, but an employee shall be remunerated at the rate for his category prescribed in clause 17 (1)."

2. Clause 16.—Annual and Public Holidays

Insert the following paragraph at the end of subclause (1):—

"(c) on the Friday immediately following Ascension Day in the event of the employee having worked on the Saturday prior to Ascension Day in terms of the proviso to clause 15 (2)."

3. Clause 17.—Wages

Insert after the word "craftsman", in item "(h)", the words "and employees in all other trades and occupations not elsewhere herein specified".

4. Clause 18.—Holiday Pay

Delete subclause (2), substituting therefor the following:—

"(2) Employees for whom wages are prescribed in clause 17 (1) (h)—In respect only of hours worked within the times prescribed in clause 14 (1)—

(a) up to and including 26 November, 1969, an amount of 7½ cents per hour worked;

(b) on and after 27 November 1969, an amount of 8½ cents per hour worked;

provided that the method and time of payment shall be as provided in clauses 19 and 32."

5. Clause 19.—Supplementary Remuneration and Contributions

(a) Add the following column to subclause (1):—

(C)
From 27 November 1969

R
3.40
4.00
3.70
1.20
1.60
0.20
0.08
0.02

R14.20"

van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 28 Julie 1971, eindig, in die gebiede gespesifiseer in paragraaf (b) van hierdie Kennisgewing *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigteen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID, DURBAN

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, aangegaan deur en tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association, Durban

(hieronder die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers;

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa;

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa;

Blanke Bouwerkersvakbond;

(hieronder die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Durban, om die Ooreenkoms tussen genoemde partye, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1226 van 19 Julie 1968, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 999 en R. 3393 van onderskeidelik 20 Junie 1969 en 26 September 1969, soos volg te wysig:—

1. Klousule 15 (2).—Oortydwerk

Voeg die volgende voorbehoudsbepaling by:—

"Met dien verstande egter dat 'n werknemer van sy werknemers mag vereis of hulle mag toelaat om te werk op die Saterdag onmiddellik voor Hemelvaartsdag elke jaar, in plaas van op die Vrydag wat onmiddellik op Hemelvaartsdag volg, en in dié geval is die bepalings van klousule 17 (7) nie van toepassing nie, maar 'n werknemer moet vergoed word teen die loonskaal vir sy kategorie voorgeskryf in klousule 17 (1)."

2. Klousule 16.—Jaarlikse Verlof en Openbare Vakansiedae

Voeg die volgende paragraaf in aan die einde van subklousule (1) (b) en voor die woorde "werk in die Bounywerheid":—

"(c) op die Vrydag wat onmiddellik op Hemelvaartsdag volg, indien die werknemer ingevolge die voorbehoudsbepaling by klousule 15 (2) op die Saterdag voor Hemelvaartsdag gewerk het,"

3. Klousule 17.—Lone

Voeg "en werknemers in alle ander bedrywe en beroepe wat nie elders in hierdie Ooreenkoms gespesifiseer word nie" in na "ambagsmanne" in item "(h)".

4. Klousule 18.—Vakansiebesoldiging

Vervang subklousule (2) deur die volgende:—

"(2) Werknemers vir wie lone in klousule 17 (1) (h) voorgeskryf word—Slegs ten opsigte van ure wat gewerk is binne die tye voorgeskryf in klousule 14 (1)—

(a) tot en met 26 November 1969, 7½ sent per uur gewerk;

(b) op of na 27 November 1969, 8½ sent per uur gewerk;

Met dien verstande dat betaling moet geskied soos en op die tyd bepaal in klousules 19 en 32."

5. Klousule 19.—Aanvullende Besoldiging en Bydraes

(a) Voeg die volgende tabel by subklousule (1):—

(C)
Vanaf 27 November 1969

R
3.40
4.00
3.70
1.20
1.60
0.20
0.08
0.02

R14.20"

(b) Add the following column to subclause (3):—

“(C)”	
From 27 November 1969	
Cents per hour	
8½	
10	
7½	
2	
2	
29½	”

(c) Add the following column to subclause (4) (a):—

“(C)”	
From 27 November 1969	
R	
3.40	
4.00	
3.70	
1.20	
1.60	
0.10	
14.00	”

Signed at Durban on behalf of the parties this 21st day of August 1969.

D. J. HIGGS, Representing employers.

F. MOSSMAN, Representing employees.

N. G. HARRIS, Secretary.

No. R. 3717

14 November 1969

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, NATAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement), which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 24 May 1971, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 24 May 1971, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which prior to the publication of Government Notice 1401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg and Lower Tugela; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period

(b) Voeg die volgende tabel by subklousle (3):—

“(C)”	
Van 27 November 1969	
Sent per uur	
8½	
10	
7½	
2	
2	
29½	”

(c) Voeg die volgende tabel by subklousle (4) (a):—

“(C)”	
Van 27 November 1969	
R	
3.40	
4.00	
3.70	
1.20	
1.60	
0.10	
14.00	”

Namens die partye op hede die 21ste dag van Augustus 1969 te Durban onderteken.

D. J. HIGGS, Werkgewersverteenvoordiger.

F. MOSSMAN, Werknemersverteenvoordiger.

N. G. HARRIS, Sekretaris.

No. R. 3717

14 November 1969

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID, NATAL.—WYSIGING VAN HOOFOORENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem), wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 24 Mei 1971, eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 24 Mei 1971, eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrikte Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968, binne die landdrosdistrik Umlazi geval het), Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg en Onder-Tugela; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 24 Mei 1971, eindig, in die gebiede gespesifiseer in

ending 24 May 1971, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (NATAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, made and entered into by and between the—

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter called "the employers" or "the employers' organisation"), on the one part, and the

Garment Workers' Industrial Union (Natal)

(hereinafter called "the employees" or "the trade union"), of the other part, being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Natal), to amend the Agreement published under Government Notice R. 727, dated 3 May 1968, as amended by Government Notices R. 2374, dated 27 December 1968 and R. 707 dated 2 May 1969, as follows:—

1. Clause 19.—COUNCIL FUNDS AND CONTRIBUTIONS TO THE EDUCATIONAL TRUST FUND

Subclause (i) (b).—Delete figure "2c" and substitute with "3c".

2. Clause 27.—SICK BENEFIT FUND

Subclause (3).—Delete paragraphs (i), (ii) and (iii) and substitute with—

	Per week c
(i) in the case of an employee whose wage is under R11.45 per week	7
(ii) in the case of an employee whose wage is R11.45 or over per week	13

Signed at Durban on behalf of the parties this 17th day of December 1969.

R. SAVAGE, Chairman.

H. BOLTON, Vice-chairman.

H. P. TREVELYAN, Secretary.

paragraaf (b) van hierdie Kennisgewing, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (NATAL)

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hieronder die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Industrial Union (Natal)

(hieronder die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nywerheidsraad vir Klerasienywerheid (Natal), om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 727 van 3 Mei 1968, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2374 van 27 Desember 1968 en R. 707 van 2 Mei 1969, soos volg te wysig:—

1. Klousule 19.—FONDSE VAN DIE RAAD EN BYDRAES TOT DIE OPVOEDKUNDIGE TRUSTFONDS

Subklousule (i) (b).—Skrap die syfer "2c" en vervang dit deur "3c".

2. Klousule 27.—SIEKTEBYSTANDSFONDS

Subklousule (3).—Skrap paragrawe (i), (ii) en (iii) en vervang dit deur—

	Per week c
(i) in die geval van 'n werknemer wie se loon minder as R11.45 per week is	7
(ii) in die geval van 'n werknemer wie se loon R11.45 of meer per week is	13

Namens die party op hede die 17de dag van September 1969 in Durban onderteken.

R. SAVAGE, Voorsitter.

H. BOLTON, Ondervoorsitter.

H. P. TREVELYAN, Sekretaris.

No. R. 3718 14 November 1969

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 12 December 1969, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period

No. R. 3718 14 November 1969

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 12 Desember 1969 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 12

ending 12 December 1969, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of the Cape, Wynberg, Simonstown, Bellville, Somerset West, Worcester and George; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 12 December 1969, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, made and entered into between the

Cape Clothing Manufacturers' Association

Cape Knitting Industry Association

of the one part, and the

Garment Workers' Union of the Western Province of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Cape) to amend the Council's Provident Fund Agreement published under Government Notice R. 1907 of 20 November 1964, as extended by Government Notice R. 634 of 5 May 1967 and, as amended, by Government Notice R. 868 of 16 June 1967 and further extended by Government Notices R. 1756, dated 3 November 1967, R. 537, dated 5 April 1968, R. 1591, dated 6 September 1968, and R. 542, dated 3 April 1969 and, as amended, by Government Notice R. 543 of 3 April 1969 (hereinafter referred to as the "Provident Fund Agreement"), as follows:—

(1) AMENDMENT OF CLAUSE 1—SCOPE OF APPLICATION

The whole of clause 1 of the Provident Fund Agreement is hereby deleted and the following new clause substituted therefor:

"(a) The terms of this Agreement shall be observed in the Magisterial Districts of the Cape, Wynberg, Simonstown, Bellville, Somerset West, Worcester and George by the employers and the employees in the Clothing Industry who are members of the employers' organisations and trade union respectively.

(b) Notwithstanding the provisions of subclause (a), the terms of this Agreement shall—

(i) only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement, the Knitting Division Agreement, or the Ladies' Hosiery Agreement;

(ii) not apply to travellers or employees and working directors whose wages are not less than R3,120 per annum.

(c) Notwithstanding the provisions of subclauses (a) and (b), the terms of this Agreement shall continue to apply in respect of employees and working directors whose wages are not less than R3,120 per annum and who were contributors as at the date of coming into operation of this Agreement."

(2) AMENDMENT OF CLAUSE 3—DEFINITIONS

(1) Clause 3 of the Provident Fund Agreement is hereby amended by deleting the definition of "contributor" and substituting the following new definition therefor:—

"Contributor means any person (other than a traveller, or employees and directors employed in the business of the employer and who is in receipt of remuneration in respect of such

Desember 1969 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrostdistrikte die Kaap, Wynberg, Simonstad, Bellville, Somerset-Wes, Worcester en George; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 12 Desember 1969 eindig, in die gebiede gespesifiseer in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, soos gewysig, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Cape Clothing Manufacturers' Association en die

Cape Knitting Industry Association

aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of the Western Province aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Kaap) om die Raad se Bystandfondsooreenkoms, by Goewermentskennisgewing R. 1907 van 20 November 1964 gepubliseer, soos verleng by Goewermentskennisgewing R. 634 van 5 Mei 1967 en soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 868 van 16 Junie 1967 en soos verder verleng by Goewermentskennisgewings R. 1756 van 3 November 1967, R. 537 van 5 April 1968, R. 1591 van 6 September 1968, en R. 542 van 3 April 1969 en soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 543 van 3 April 1969 (hieronder die Bystandfondsooreenkoms bedoel), soos volg te wysig:—

(1) WYSIGING VAN KLOUSULE 1—TOEPASSINGS-BESTEK

Die hele klousule 1 van die Bystandfondsooreenkoms word hierby geskrap en deur die volgende nuwe klousule vervang:—

"(a) Die bepalings van hierdie Ooreenkoms moet nagekom word in die landdrostdistrikte die Kaap, Wynberg, Simonstad, Bellville, Somerset-Wes, Worcester en George deur die werkgewers en die werknemers in die Klerasienywerheid wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en vakvereniging is.

(b) Ondanks die bepalings van subklousule (a) is die bepalings van hierdie Ooreenkoms—

(i) slegs van toepassing ten opsigte van werknemers vir wie lone voorgeskryf word in die Hoofdooreenkoms, die Breiafdelingsooreenkoms, of die Dameskousooreenkoms;

(ii) nie van toepassing nie op handelsreisigers of werknemers en werkende direkteure wie se lone minstens R3,120 per jaar bedra.

(c) Ondanks die bepalings van subklousules (a) en (b) is die bepalings van hierdie Ooreenkoms steeds van toepassing ten opsigte van werknemers en werkende direkteure wie se lone minstens R3,120 per jaar is en wat bydraers was op die datum van die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms"

(2) WYSIGING VAN KLOUSULE 3—WOORDOMSKRYWINGS

(1) Klousule 3 van die Bystandfondsooreenkoms word hierby gewysig deur die omskrywing van "bydraer" te skrap en dit deur die volgende nuwe omskrywing te vervang:—

"bydraer" enigiemand (uitgesonderd 'n handelsreisiger, of werknemers en direkteure wat in die besigheid van die werkgewer in diens is en wat ten opsigte van sodanige diens 'n

employment of not less than R3,120 per annum) employed in the Clothing Industry, and from whose wages deductions are made or have been made or were required to have been made, in terms of clause 6 of this Agreement".

(2) Clause 3 of the Provident Fund Agreement is hereby further amended by inserting the following new definitions:—

"Main Agreement" means the Agreement published under Government Notice R. 651 of 5 May 1967. For the purpose hereof, agreement shall include any amendment thereto."

"Knitting Division Agreement" means the Agreement published under Government Notice R. 1614 of 13 October 1967. For the purpose hereof, agreement shall include any amendment thereto."

"Ladies Hosiery Agreement" means the Agreement published under Government Notice R. 690 of 14 May 1965. For the purpose hereof, agreement shall include any amendment thereto."

(3) Clause 3 of the Provident Fund Agreement is hereby further amended by adding the words "Knitting Division Agreement or Ladies' Hosiery Division Agreement" after "Main Agreement" in the definition of "experience".

(3) AMENDMENT OF CLAUSE 6—CONTRIBUTIONS

Subclause (v) of clause 6 of the Provident Fund Agreement is hereby amended by deleting the word "month" and substituting the word "quarter" therefor.

(4) AMENDMENT OF CLAUSE 6 BIS—EMPLOYERS' SPECIAL CONTRIBUTIONS

The whole of clause 6 Bis of the Provident Fund Agreement is hereby deleted.

(5) AMENDMENT OF CLAUSE 8—BENEFITS

(1) Subclause (iv) of clause 8 of the Provident Fund Agreement is hereby amended by deleting the following paragraph:—

"Upon receipt of the statement the Secretary shall forward to such contributor a certificate acknowledging receipt by the Fund of such statement and stating the name and address of the nominee".

(2) The whole of subclause (v) of clause 8 of the Provident Fund Agreement is hereby deleted and the following new subclause substituted therefor:—

"(v) *Housing loans.*—An amount not exceeding seventy thousand rand in any calendar year may be made available by the Management Committee for housing loans to contributors, subject to such conditions as the Management Committee may, from time to time, decide.

Such loans shall only be granted at the discretion of the Management Committee and on the lodging with the Secretary of the Fund of security to the satisfaction of the Management Committee.

Loans shall in no case exceed five thousand rand—repayable at such rates as may, from time to time, be determined by the Management Committee.

On receipt of a stop-order in respect of a housing loan duly signed by the employee concerned, an employer shall, as from the next ensuing pay week, deduct from his employee's wages the weekly amount stipulated in the stop-order and shall forward month by month, but not later than the fourteenth day of each month, the total sum to the Secretary of the Fund.

(6) AMENDMENT OF CLAUSE 9—AMOUNT OF BENEFITS

(1) The second paragraph of subclause (iii) of clause 9 of the Provident Fund Agreement is hereby amended by deleting the words "prior to" after the word "Industry" and substituting the words "on or before" therefor.

(2) Subclause (iv) of clause 9 of the Provident Fund Agreement is hereby amended by the addition of the following proviso:—

"Provided that no claim shall be considered unless application is made within a period of six months from the time the person concerned was last employed in the industry. Notwithstanding this provision the Committee, at its discretion, may authorise disability benefits in special cases which warrant such treatment."

besoldiging van minstens R3,120 per jaar ontvang) in diens in die Klerasienywerheid, en van wie se loon aftrekkings kragtens klousule 6 van hierdie Ooreenkoms gemaak word of gemaak is of gemaak moes word."

(2) Klousule 3 van die Bystandfondsooreenkoms word hierby verder gewysig deur die volgende nuwe omskrywings in te voeg:—

"Hofooreenkoms" die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 651 van 5 Mei 1967. Vir die toepassing hiervan omvat 'ooreenkoms' enige wysiging daarvan."

"Brei-afdelingoooreenkoms" die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1614 van 13 Oktober 1967. Vir die toepassing hiervan omvat 'ooreenkoms' enige wysiging daarvan."

"Dameskousoooreenkoms" die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing No. R. 690 van 14 Mei 1965. By die toepassing hiervan, omvat ooreenkoms enige wysiging daarvan."

(3) Klousule 3 van die Bystandfondsooreenkoms word hierby verder gewysig deur die woorde "Brei-afdelingoooreenkoms" of "Dameskousafdelingoooreenkoms" na "Hofooreenkoms" in die omskrywing van "ondervinding" by te voeg.

(3) WYSIGING VAN KLOUSULE 6—BYDRAES

Subklousule (v) van klousule 6 van die Bystandfondsooreenkoms word hierby gewysig deur die woord "maand" te skrap en dit deur die woord "kwartaal" te vervang.

(4) WYSIGING VAN KLOUSULE 6 BIS—WERKGEWERS SE SPESIALE BYDRAES

Die hele klousule 6 Bis van die Bystandfondsooreenkoms word hierby geskrap.

(5) WYSIGING VAN KLOUSULE 8—BYSTAND

(1) Subklousule (iv) van klousule 8 van die Bystandfondsooreenkoms word hierby gewysig deur onderstaande paragraaf te skrap:—

"By ontvangs van die staat moet die Sekretaris aan sodanige bydraer 'n sertifikaat stuur waarin die ontvangs van sodanige staat deur die Fonds erken en die naam en adres van die benoemde gemeld word."

(2) Die hele subklousule (v) van klousule 8 van die Bystandfondsooreenkoms word hierby geskrap en deur die volgende nuwe subklousule vervang:—

"(v) *Behuisingslenings.*—'n Bedrag van hoogstens sewentigduisend rand in enige kalenderjaar kan deur die Bestuurskomitee beskikbaar gestel word vir behuisingslenings aan bydraers, behoudens voorwaardes wat die Bestuurskomitee van tyd tot tyd kan bepaal.

Dié lenings word alleen toegestaan na goedvinde van die Bestuurskomitee en die voorlegging aan die Sekretaris van die Fonds van sekuriteit tot tevredeheid van die Bestuurskomitee. Lenings mag in geen geval vyftigduisend rand te bowe gaan nie—terugbetaalbaar teen paaiemente wat van tyd tot tyd deur die Bestuurskomitee vasgestel mag word.

By ontvangs van 'n aftrekorder ten opsigte van 'n behuisingslening behoorlik deur die betrokke werknemer onderteken, moet 'n werkgever, vanaf die eersvolgende betaalweek, van sy werknemer se loon die weeklikse bedrag aftrek wat in die aftrekorder genoem word en die totale som maand vir maand, maar voor of op die 14de dag van elke maand, aan die Sekretaris van die Fonds stuur."

(6) WYSIGING VAN KLOUSULE 9—BEDRAG VAN BYSTAND

(1) Die tweede paragraaf van subklousule (iii) van klousule 9 van die Bystandfondsooreenkoms word hierby gewysig deur die woord "voor" ná die woord "Nywerheid" te skrap en dit deur die woorde "voor of op" te vervang.

(2) Subklousule (iv) van klousule 9 van die Bystandfondsooreenkoms word hierby gewysig deur die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:—

"Met dien verstande dat geen eis oorweeg moet word nie tensy aansoek binne 'n tydperk van ses maande gedoen word vanaf die tyd waarin die betrokke persoon laas in die Nywerheid in diens was. Ondanks hierdie bepaling kan die Komitee na goedvinde ongeskiktheidsbystand magtig in spesiale gevalle wat sodanige behandeling regverdig."

(7) AMENDMENT OF CLAUSE 10—PAYMENT OF BENEFITS

(1) The second paragraph of Clause 10 of the Provident Fund Agreement is hereby deleted and the following paragraph substituted therefor:—

"No withdrawal benefits as provided in clause 9 (i) shall however be paid in respect of any claim until a period of at least one year has elapsed from the date the person concerned was last employed in the Industry."

(2) The eighth paragraph of Clause 10 of the Provident Fund Agreement is hereby amended by deleting the words "two years" and substituting the words "one year" therefor.

(3) The ninth paragraph of Clause 10 of the Provident Fund Agreement is hereby amended by deleting the words "within three months" and substituting the words "within a period of twelve months" therefor.

Signed at Cape Town on behalf of the parties this 21st day of July 1969.

L. A. PETERSEN, Vice-Chairman of the Council.

A. M. ROSENBERG, Member of the Council.

G. J. NEL, Secretary of the Council.

No. R. 3746

14 November 1969

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Printing and Newspaper Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1970, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1970, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Republic of South Africa and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1970, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 6, 7 and 8, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

(7) WYSIGING VAN KLOUSULE 10—BETALING VAN BYSTAND

(1) Die tweede paragraaf van klausule 10 van die Bystand-fondsooreenkoms word hierby geskrap en deur die volgende paragraaf vervang:—

"Geen trekkingsbystand soos in klausule 9 (1) bepaal, word egter ten opsigte van 'n eis betaal nie totdat 'n tydperk van minstens een jaar verstryk het vanaf die datum waarop die betrokke persoon laas in die Nywerheid gewerk het."

(2) Die agste paragraaf van klausule 10 van die Bystand-fondsooreenkoms word hierby gewysig deur die woorde "twee jaar" te skrap en dit deur die woorde "een jaar" te vervang.

(3) Die negende paragraaf van klausule 10 van die Bystand-fondsooreenkoms word hierby gewysig deur die woorde "binne drie maande" te skrap en dit deur die woorde "binne 'n tydperk van twaalf maande" te vervang.

Namens die partye op hede die 21ste dag van Julie 1969 in Kaapstad onderteken.

L. A. PETERSEN, Ondervoorsitter van die Raad.

A. M. ROSENBERG, Lid van die Raad.

G. J. NEL, Sekretaris van die Raad.

No. R. 3746

14 November 1969

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en wat op die Druk- en Nuusbladnywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1970 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1970 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klausules 6, 7 en 8, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1970 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

entered into in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, by and between the Federation of Master Printers of South Africa and the

Newspaper Press Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers' organisations"), of the one part, and the

South African Typographical Union

(hereinafter referred to as the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Printing and Newspaper Industry of South Africa.

The Main Agreement for the Industry, promulgated under Government Notice R. 2106 of 29 December 1967 and amended by Government Notices R. 1347 of 9 August 1968 and R. 26 of 3 January 1969, is hereby amended further by—

(1) the insertion of the following definition in section 2 between the definitions of "apprentice" and "casual employee":—

"calendar year" means the period from 1 January until 31 December of any year;

(2) the insertion of "6 (6)," between "6 (1) (e)" and "7" in section 4 (a);

(3) the substitution of "Magisterial Districts of Bellville, the Cape, East London, Hankey, Port Elizabeth, Simonstown, Uitenhage and Wynberg; Province of Natal; Province of the Orange Free State, excluding Magisterial Districts of Bloemfontein, Hennenman and Kroonstad; Province of the Transvaal, excluding Magisterial Districts of Barberton, Groblersdal, Klerksdorp, Middelburg, Nelspruit, Pietersburg, Potchefstroom, Standerton, Ventersdorp, White River and Witbank" for "E", "G" and "H" in Table 12;

(4) the substitution of "subsection (15)" for "subsection (14)" where this appears in section 14 (13);

(5) the insertion of the following new subsection (14) of section (14); the existing subsection (14) being renumbered subsection (15):—

"If an employee, who has left the Industry and whose whereabouts are unknown, fails to claim the holiday pay and holiday bonus paid to the local branch of the trade union in terms of subsections (3) (d), (8) (a) or (12) hereof within a period of six months from the date on which he left the Industry, such amounts shall become forfeit and accrue to the General Fund of the Council. The Standing Committee of the Council shall, however, consider all claims for payment lodged after the said period of six months and may, without legal liability authorise at any time the payment of any such claim from the moneys which have accrued to the Council in terms of this subsection."

(6) the insertion of "or for whom minimum wages are prescribed at a rate equal to, or in excess of, that prescribed for the fifth six months of experience by Table 9 of section 6 of this Agreement," between the words "Industry" and "and for whom" wherever these words appear in subsections (3) and (4) of section 18;

(7) the insertion of "for whom minimum wages at a rate equal to, or in excess of, that prescribed for the fifth six months of experience by Table 9 of section 6 are prescribed by this Agreement or" between the words "Other employees" and "with two years' experience or more in the Industry" wherever these words appear in section 19;

(8) the deletion of "with less than two years' experience in the Industry" wherever these words appear in section 19;

(9) the substitution of "Turned-in binding of loose leaf covers." for "Binding of loose leaf covers." where these words appear in section 25 (10) (a) (v);

(10) the substitution of the following for the existing paragraph (a) (viii) of subsection (10) of section 25:—

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoenings, 1956, soos gewysig, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Federation of Master Printers of South Africa

en die

Newspaper Press Union of South Africa

(hieronder die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

South African Typographical Union

(hieronder die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Druk- en Nuusbladnywerheid van Suid-Afrika.

Die Hoofdooreenkoms vir die Nywerheid, afgekondig by Goewermientskennisgewing R. 2106 van 29 Desember 1967 en gewysig by Goewermientskennisgewings R. 1347 van 9 Augustus 1968 en R. 26 van 3 Januarie 1969, word hierby verder gewysig deur—

(1) in klousule 2 tussen die omskrywing van "vakleerling" en "los werknemer", die volgende omskrywing in te voeg:—

"kalenderjaar" die tydperk van 1 Januarie tot 31 Desember van enige jaar;

(2) die invoeging van "6 (6)" tussen "6 (1) (e)" en "7" in klousule 4 (a);

(3) "E", "G" en "H" in Tabel 12 te vervang deur "Landdrostdistrikte Bellville, die Kaap, Oos-Londen, Hankey, Port Elizabeth, Simonstad, Uitenhage en Wynberg; provinsie Natal; provinsie Oranje-Vrystaat, uitgesonderd die landdrostdistrikte Bloemfontein, Hennenman en Kroonstad; provinsie Transvaal, uitgesonderd die landdrostdistrikte Barberton, Groblersdal, Klerksdorp, Middelburg, Nelspruit, Pietersburg, Potchefstroom, Standerton, Ventersdorp, Witbank";

(4) in klousule 14 (13), "subklousule (14)" deur "subklousule (15)" te vervang;

(5) die invoeging van die volgende nuwe subklousule (14) van klousule 14; die bestaande subklousule (14) word as subklousule (15) hernoem:—

"Indien 'n werknemer wat die Nywerheid verlaat het en wie se verblyfplek nie bekend is nie, nie binne ses maande vanaf die datum waarop hy die Nywerheid verlaat het, die verlofbetaling en verlofbonus wat ingevolge die bepalings van subklousules (3) (d), (8) (a) of (12) hiervan aan die plaaslike tak van die vakvereniging betaal is, eis nie, verbeur hy die bedrae en val dit die Algemene Fonds van die Raad toe. Die Staande Komitee van die Raad moet egter oorweging skenk aan alle eise om betaling wat na die voormelde tydperk van ses maande ingedien word, en kan, sonder afdwingbare aanspreeklikheid, te eniger tyd betaling van enige sodanige eis magtig uit die geld wat die Raad toegeval het ingevolge die bepalings van hierdie subklousule."

(6) die invoeging van "of vir wie 'n minimum loon voorgeskryf word wat gelyk aan of meer is as dié voorgeskryf vir die vyfde ses maande ondervinding in Tabel 9 van klousule 6 van hierdie Ooreenkoms," tussen die woorde "Nywerheid gehad het" en "en vir wie" waar hierdie woorde ook al in subklousules (3) en (4) van klousule 18 voorkom;

(7) die invoeging van "vir wie minimum lone gelyk aan of meer as dié voorgeskryf vir die vyfde ses maande ondervinding in Tabel 9 van klousule 6 deur hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word of" tussen die woorde "Ander werknemers" en "met twee jaar ondervinding of meer in die Nywerheid" of "met twee of meer jare ondervinding in die Nywerheid", waar hierdie woorde ook al in klousule 19 voorkom;

(8) die woorde "met minder as twee jaar ondervinding in die Nywerheid" waar hulle ook al in klousule 19 voorkom, te skrap;

(9) die vervanging van "Losblad bande bind.", waar hierdie woorde in klousule 25 (10) (a) (v) voorkom, deur "Ingevoude bindwerk by losbladbande."

(10) die bestaande klousule 25 (10) (a) (viii) te vervang deur die volgende:—

"The making of electrodes for use on high-frequency plastic welding machines for all forms of binding or manufacture of all types of book covers and items of stationery, placing electrodes into, or making any other adjustment to such machines, provided, however, that such work may also be done by a Printers' Mechanic.";

(11) the substitution of "learner litho operative, platen pressman or learner platen pressman" for "or a learner litho operative" wherever these words appear in paragraphs (e) and (f) of subsection (14) of section 25;

(12) the insertion of "Adelaide" before "Albert" and "Winburg" between "White River" and "Witbank" in section 46;

(13) the insertion of "Adelaide" before "Belfast" and "Winburg" after "Waterberg" in the table to section 47 (1) (b).

The employers' organisations and the trade union, having arrived at the Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at and affix their signatures thereto.

Signed at Johannesburg this 17th day of September 1969.

L. E. A. SLATER, Employers' Representative, Chairman of the Council.

T. S. CLEARY, Secretary of the Council.

T. C. RUTHERFORD, Employees' Representative.

No. R. 3747

14 November 1969

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.—AMENDMENT OF GENERAL BENEFIT FUNDS AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Printing and Newspaper Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1970, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

entered into in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended by and between the

Federation of Master Printers of South Africa

and the

Newspaper Press Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers' organisations"), of the one part, and the

South African Typographical Union

(hereinafter referred to as the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Printing and Newspaper Industry of South Africa.

The General Benefit Funds Agreement for the Industry, promulgated under Government Notice R. 2109 of 29 December 1967, and amended by Government Notice R. 27 of 3 January 1969, is hereby amended further by—

(1) the insertion in paragraph 4 (3) of Annexure A to that Agreement after the words "unemployment benefits" of "and in the case of the payments mentioned in paragraph 10 (2) (a) which are otherwise payable under the circumstances mentioned therein,";

"Die maak van elektrodes vir gebruik op hoëfrekwensieplaatstieksweismasjiene vir alle soorte bindwerk of vervaardiging van alle tipes boekomslae en skryfbehoeftes, elektrodes in sodanige masjiene plaas of verstellers aan sodanige masjiene doen: Met dien verstande egter dat die werk ook deur 'n drukkerswerktuigkundige gedoen mag word.";

(11) die vervanging van "of 'n leerling-litobediener", waar hierdie woorde ook al in klousule 25 (14) (e) en (f) voorkom, deur "leerling-litobediener, degelpersdrukker of leerling-degelpersdrukker";

(12) die invoeging van "Adelaide" voor "Albert", en "Winburg" tussen "Westonaria" en "Witriver" in klousule 46;

(13) die invoeging van "Adelaide" voor "Belfast", en "Winburg" na "Waterberg" in die Tabel van klousule 47 (1) (b).

Nademaal die werkgewersorganisasies en die vakvereniging tot die Ooreenkoms geraak het wat hierin vervat is, verklaar die ondergetekende gemagtigde ampsdraers van die Raad hierby dat die voorgaande die Ooreenkoms is waartoe hulle geraak het en plaas hulle hul handtekenings daaronder.

Op hede die 17de dag van September 1969 te Johannesburg onderteken.

L. E. A. SLATER, Verteenwoordiger van Werkgewers, Voorsitter van die Raad.

T. S. CLEARY, Sekretaris van die Raad.

T. C. RUTHERFORD, Verteenwoordiger van die Werknemers.

No. R. 3747

14 November 1969

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID.—WYSIGING VAN ALGEMENE BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en wat op die Druk- en Nuusbladnywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1970 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID VAN SUD-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Federation of Master Printers of South Africa

en die

Newspaper Press Union of South Africa

(hieronder die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

South African Typographical Union

(hieronder die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Druk- en Nuusbladnywerheid van Suid-Afrika.

Die Algemene Bystandsfondsooreenkoms vir die Nywerheid, afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 2019 van 29 Desember 1967 en gewysig by Goewermmentskennisgewing R. 27 van 3 Januarie 1969 word hierby verder gewysig deur—

(1) die invoeging in paragraaf 4 (3) van Aanhangsel A van dié Ooreenkoms na die woord "werkloosheidsbystand," van "en in die geval van die betalings bedoel in paragraaf 10 (2) (a) wat andersins betaalbaar is in die omstandighede daarin vermeld,";

(2) the substitution of the following for the words "or in the case of sickness benefits" in paragraph 4 (3) of Annexure A to that Agreement "or in the case of the other sickness benefits mentioned in paragraph 10 (2) (b)";

(3) the addition to paragraph 4 (5) of Annexure A to that Agreement after the word "accident" of "but does not include any sickness or injury caused by an employee's own misconduct";

(4) the insertion in paragraph 6 of Annexure A to that Agreement after the words "Sickness benefits" of "other than those mentioned in paragraph 10 (2) (a) which are payable under the circumstances mentioned in paragraphs 4 and 10";

(5) the deletion of the existing table in paragraph 10 of Annexure A to that Agreement and the substitution thereof—

"(1) Unemployment Benefits"

Grade I members of the S.A. Typographical Union—R12 per week, and

Grade II and III members of the S.A. Typographical Union—R6 per week.

(2) Sickness Benefits

(a) For any period up to the first 10 working days of sickness in any calendar year in the case of members working a five day week or first 12 working days in the case of those working a six day week, the member shall, on production of an acceptable medical certificate, be paid his normal wage by his employer who will, on request to the Regional Secretary/Organiser of the S.A. Typographical Union having jurisdiction and on production of the acceptable medical certificate as well as the contribution book of the member, be refunded from the Fund at the following rates:—

Grade I members of the S.A. Typographical Union—R30 week, and

Grade II and III members of the S.A. Typographical Union—R12 per week: Provided that—

(i) in the first calendar year of employment in the Industry an employee shall not be entitled to sick leave on full pay at a rate of more than, in the case of an employee who works a five-day week, one working day in respect of each completed period of five weeks of employment and, in the case of every other employee, one working day in respect of each completed month of employment;

(ii) where an employer is by law required to pay fees for hospital or medical treatment in respect of an employee, and pays such fees in respect of any incapacity, the amount so paid may be set off against the remuneration due in terms of this subparagraph in respect of absence on sick leave because of such incapacity;

(iii) the provisions of this subparagraph shall not apply in respect of any period of incapacity of an employee in respect of which the employer is by any other law or certificate of exemption required to pay to the employee an amount of not less than his remuneration;

(iv) amounts claimed in respect of amounts paid in a particular month are claimed by the end of the following month or unless otherwise decided by the Standing Committee no refund will be paid.

(b) For the balance of any period over which the member may be entitled to benefits in terms hereof, the following payments shall be made from the Fund:—

Grade I members of the S.A. Typographical Union—R12 per week, and

Grade II and III members of the S.A. Typographical Union—R6 per week.

(c) The Regional Secretary-Organiser of the S.A. Typographical Union shall have the right as a condition precedent to any payment in terms hereof to require the member to submit himself to medical examination by a medical practitioner nominated by the Regional Secretary-Organiser.

(d) 'Calendar year' for the purposes hereof means the period from 1 January until 31 December of any year;";

(6) the addition at the commencement of paragraph 12 of Annexure A to that Agreement of "Subject to the provisions of paragraph 10 (2) (a)";

(2) die vervanging in paragraaf 4 (3) van Aanhangsel A van dié Ooreenkoms van die woorde "of in die geval van siektebystand" deur "of in die geval van die ander siektebystand bedoel in paragraaf 10 (2) (b)";

(3) die byvoeging in paragraaf 4 (5) van Aanhangsel A van dié Ooreenkoms na die woord "ongeluk" van "ma, sluit nie enige siekte of besering in nie wat deur 'n werknemer se eie wangedrag veroorsaak is";

(4) die invoeging in paragraaf 6 van Aanhangsel A van dié Ooreenkoms na die woord "Siektebystand" van "uitgesonderd dié bedoel in paragraaf 10 (2) (a) wat betaalbaar is in die omstandighede bedoel in paragrafe 4 en 10";

(5) die bestaande tabel in paragraaf 10 van Aanhangsel A van dié Ooreenkoms te skrap en dit deur die volgende te vervang:—

"(1) Werkloosheidsbystand"

Graad I-lede van die S.A. Typographical Union—R12 per week, en

Graad II- en III-lede van die S.A. Typographical Union—R6 per week.

(2) Siektebystand

(a) Vir enige tydperk tot die eerste 10 werkdae van siekte in 'n kalenderjaar in die geval van lede wat 'n werkweek van vyf dae het of die eerste 12 werkdae in die geval van diegene wat 'n werkweek van ses dae het, moet die lid, by voorlegging van 'n aanvaarbare doktersertifikaat, sy gewone loon betaal word deur sy werknemer wat, na versoek aan die streeksekretaris/-organiseerder van die S.A. Typographical Union in wie se regsgebied hy resorteer en by voorlegging van die aanvaarbare doktersertifikaat sowel as die lid se hydraboek, uit die Fonds terugbetaal sal word teen die volgende skaal:—

Graad I-lede van die S.A. Typographical Union—R30 per week; en

Graad II- en III-lede van die S.A. Typographical Union—R12 per week: Met dien verstande dat—

(i) gedurende die eerste kalenderjaar diens in die Nywerheid, 'n werknemer wat 'n werkweek van vyf dae het, geregtig is op siekteverlof met volle betaling vir hoogstens een werkdag ten opsigte van elke voltooide tydperk van vyf weke diens en alle ander werknemers vir hoogstens een werkdag ten opsigte van elke voltooide maand diens;

(ii) waar 'n werkgever regtens verplig is om gelde vir hospitaal- of mediese behandeling ten opsigte van 'n werknemer te betaal, en hy die gelde ten opsigte van 'n ongeskiktheid betaal, kan die bedrag aldus betaal verreken word teen die besoldiging verskuldig ingevolge die bepalinge van hierdie subparagraaf ten opsigte van afwesigheid met siekteverlof as gevolg van sodanige ongeskiktheid;

(iii) die bepalinge van hierdie subparagraaf nie van toepassing is nie ten opsigte van enige tydperk van ongeskiktheid van 'n werknemer ten opsigte waarvan die werkgever deur enige ander wet of vrystellingsertifikaat verplig is om 'n bedrag van minstens sy besoldiging aan 'n werknemer te betaal;

(iv) tensy bedrae wat geëis word ten opsigte van bedrae wat in 'n bepaalde maand betaal is, teen die einde van die volgende maand geëis word—tensy andersins deur die Staande Komitee besluit—geen terugbetaling gemaak word nie.

(b) Vir die oorblywende deel van enige tydperk ten opsigte waarvan die lid op bystand ingevolge hiervan geregtig mag wees, moet die volgende betalings deur die Fonds gedoen word:—

Graad I-lede van die S.A. Typographical Union—R12 per week, en

Graad II- en III-lede van die S.A. Typographical Union—R6 per week.

(c) Die streeksekretaris/-organiseerder van die S.A. Typographical Union beskik oor die bevoegdheid, as 'n opskortende voorwaarde vir enige betaling ingevolge die bepalinge hiervan, om van die lid te vereis dat hy homself medies laat ondersoek deur 'n mediese praktisyn wat deur die streeksekretaris/-organiseerder aangewys word.

(d) Vir die toepassing hiervan beteken 'kalenderjaar' die tydperk van 1 Januarie tot 31 Desember van enige jaar;";

(6) die byvoeging aan die begin van paragraaf 12 van Aanhangsel A van dié Ooreenkoms van "Behoudens die bepalinge van paragraaf 10 (2) (a)";

(7) the substitution of the following for paragraph 13 of Annexure A to that Agreement:—

"The payments mentioned in paragraph 10 (2) (a) shall not be payable where the sickness or injury is caused by an accident or a scheduled disease for which compensation is payable under the Workmen's Compensation Act, 1941, and disablement payment for the particular period is payable in terms of that Act, but otherwise no reduction of the sickness benefits payable shall be made because of any amount received by an applicant in terms of the Workmen's Compensation Act."

(8) the substitution of the following for paragraph 14 of Annexure A to that Agreement:—

"(1) The payments mentioned in paragraph 10 (2) (a) are payable on a daily basis calculated at one-sixth of the weekly payment where the employee is, or was, employed in a six-day week establishment and at one-fifth of the weekly payment where the employee is, or was, employed in a five-day week establishment.

(2) In respect of benefits payable in terms of paragraphs 10 (1) or 10 (2) (b) where the applicant has been unable to work because of unemployment or sickness for not less than two consecutive working days, benefits are payable to him on a daily basis calculated at one-sixth of the weekly benefits if he is, or was, employed in a six-day week establishment and at one-fifth of the weekly benefits if he is, or was, employed in a five-day week establishment. Where the period of absence is less than two consecutive working days no benefits are payable in terms of paragraph 10 (2) (b)."

The employers' organisations and the trade union, having arrived at the Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at and affix their signatures thereto.

Signed at Johannesburg this 17th day of September 1969.

L. E. A. SLATER, Employers' Representative; Chairman of the Council.

T. S. CLEARY, Secretary of the Council.

T. C. RUTHERFORD, Employees' Representative.

DEPARTMENT OF THE SOUTH AFRICAN POLICE

No. R. 3737

14 November 1969

AMENDMENT TO THE REGULATIONS FOR THE SOUTH AFRICAN POLICE

The State President has been pleased, in terms of section 33 of the Police Act, 1958 (Act 7 of 1958), to approve the following amendments to the Regulations for the South African Police promulgated under Government Notice R. 203 in *Government Gazette Extraordinary* 719 (*Regulation Gazette* 299) of 14 February 1964:—

1. *Regulation* 32 (2) (b).—Delete the words "other than a leper or mental hospital or institution" in the first and second lines.

2. *Regulation* 33A (5) (a).—Delete the words "the maximum amount of R5.70 per day," in the last line and substitute the words "an amount from time to time approved by the Commissioner after consultation with the Treasury".

(7) paragraaf 13 van Aanhangsel A van die Ooreenkoms deur die volgende te vervang:—

"Die betalings in paragraaf 10 (2) (a) bedoel, mag nie gedoen word nie waar die siekte of besering veroorsaak is deur 'n ongeluk of 'n vergoedingspligtige siekte waarvoor skadeloosstelling ingevolge die Ongevallewet, 1941, betaalbaar is en betaling ten opsigte van arbeidsongeskiktheid vir die betrokke tydperk ingevolge die Wet betaalbaar is, maar andersins mag geen vermindering van die siektebystand wat betaalbaar is, gemaak word weens 'n bedrag wat deur die applikant ontvang word ingevolge die bepaling van die Ongevallewet nie."

(8) paragraaf 14 van Aanhangsel A van die Ooreenkoms deur die volgende te vervang:—

"(1) Die betalings in paragraaf 10 (2) (a) bedoel, is betaalbaar op 'n daaglikse grondslag bereken teen een-sesde van die weekloon waar die werknemer in diens is of was in 'n bedryfsinrigting waar daar ses dae per week gewerk word of teen een-vyfde van die weekloon waar die werknemer in diens is of was in 'n bedryfsinrigting waar daar vyf dae per week gewerk word.

(2) Ten opsigte van bystand betaalbaar ingevolge die bepaling van paragraaf 10 (1) of 10 (2) (b), waar die aansoeker nie in staat was om te werk nie weens werkloosheid of siekte van nie minder nie as twee agtereenvolgende werkdade, moet bystand aan hom betaal word op 'n daaglikse grondslag bereken teen een-sesde van die weeklikse bystand indien hy in diens is of was in 'n bedryfsinrigting waar daar ses dae per week gewerk word en teen een-vyfde van die weeklikse bystand indien hy in diens is of was in 'n bedryfsinrigting waar daar vyf dae in 'n week gewerk word. Waar die afwesigheids tydperk minder as twee agtereenvolgende werkdade is, word geen bystand ingevolge die bepaling van paragraaf 10 (2) (b) betaal nie."

Nademaal die werkgewersorganisasies en die vakvereniging tot die Ooreenkoms geraak het wat hierin vervat is, verklaar die ondergetekende gemagtigde ampsdraers van die Raad hierby dat die voorgaande die Ooreenkoms is waartoe hulle geraak het en plaas hulle hul handtekenings daaronder.

Op hede die 17de dag van September 1969 te Johannesburg onderteken.

L. E. A. SLATER, Verteenwoordiger van die Werkgewers; Voorsitter van die Raad.

T. S. CLEARY, Sekretaris van die Raad.

T. C. RUTHERFORD, Verteenwoordiger van die Werknemers.

DEPARTEMENT VAN DIE SUID-AFRIKAANSE POLISIE

No. R. 3737

14 November 1969

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE SUID-AFRIKAANSE POLISIE

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens artikel 33 van die Polisiewet, 1958 (Wet 7 van 1958), sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysigings van die Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Polisie wat by Goewermmentskennisgewing R. 203 in *Buitengewone Staatskoerant* 719 (*Regulasiekoerant* 299) van 14 Februarie 1964 afgekondig is:—

1. *Regulasie* 32 (2) (b).—Skrap die woorde "uitgesonderd 'n hospitaal of inrigting vir melaatses of sielsiekes" in die eerste en tweede reëls.

2. *Regulasie* 33A (5) (a).—Skrap die woorde "van hoogstens R5.70 per dag" in die laaste reël en vervang hulle deur die woorde "soos van tyd tot tyd deur die Kommissaris bepaal na oorleg met die Tesourie".

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS

No. R. 3733

14 November 1969

INTERNATIONAL TELEPHONE SERVICE

The State President has been pleased, in terms of section 3 of Act 44 of 1958, to approve that Government Notice R. 175 of 14 February 1969, as amended, be further amended as follows:—

The following particulars are inserted in alphabetical order:—

Service to	Basic charge		Report charge
	Three minutes	One minute	
Singapore.....	R7.50	R2.50	60c

No. R. 3734

14 November 1969

AMENDMENT OF TELEPHONE REGULATIONS

The State President has been pleased, under section 2 (4) and section 3 of Act 44 of 1958, to approve of the following amendment of the Telephone Regulations:—

Regulation 37

After "Bank," insert "Bethal," with effect from 29 November 1969.

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 3715

14 November 1969

WYSIGING VAN DIE REGULASIES IN VERBAND MET KONSTRUKSIE, 1968

Die Minister van Vervoer het, kragtens artikel 356 van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet 57 van 1951), soos gewysig, die regulasies in bygaande Bylae vervat met ingang van die datum van afkondiging hiervan gemaak.

BYLAE

(No. 1)

Die regulasies in verband met Konstruksie, 1968, soos by Goewermentskennisgewing R. 79 van 19 Januarie 1968 afgekondig, word soos volg gewysig:—

Regulasie 138 word hierby gewysig deur aan die einde daarvan die woorde "of by die Owerheid" toe te voeg.

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE

No. R. 3733

14 November 1969

INTERNASIONALE TELEFOONDIENS

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens artikel 3 van Wet 44 van 1958, sy goedkeuring daaraan te heg dat Goewermentskennisgewing R. 175 van 14 Februarie 1969, soos gewysig, verder soos volg gewysig word:—

Die volgende besonderhede word in alfabetiese volgorde ingevoeg:—

Diens na	Basiese tarief		Verslag-koste
	Drie minute	Een minuut	
Singapoer.....	R7.50	R2.50	60c

No. R. 3734

14 November 1969

WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 2 (4) en artikel 3 van Wet 44 van 1958 sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Telefoonregulasies:—

Regulasie 37

Voeg, met ingang van 29 November 1969, na "Bank," "Bethal," in.

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 3715

14 November 1969

AMENDMENTS TO THE CONSTRUCTION REGULATIONS, 1968

The Minister of Transport has, in terms of section 356 of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act 57 of 1951), as amended, made the regulation contained in the Schedule hereto, with effect from the date of promulgation hereof.

SCHEDULE

(No. 1)

The Construction Regulations, 1968, as promulgated by Government Notice R. 79 of 19 January 1968, are amended as follows:—

Regulation 138 is hereby amended by the addition at the end thereof of the words "or to the Authority."

CONTENTS

No.	PAGE
PROCLAMATION	
R. 298. Amendment of the Fourth Schedule to the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928	1
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Technical Services, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.3743. Amendment of the regulations in terms of the Livestock Brands Act, 1962	1
R.3744. Livestock Brands Act, 1962: Exemptions	4
Bantu Education, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.3738. Amendment of the regulations under the Education Ordinance, 1962, on school committees, committee boards and school boards for native community schools ...	4
Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.3727. Coloured Persons' Representative Council of the Republic of South Africa: Amendment of regulations	5
R.3728. Regulations: Coloured Persons' Representative Council of the Republic of South Africa: Correction	5
Customs and Excise, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.3745. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/218)	6
Health, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.3719. Amendment of the rules made by the South African Medical and Dental Council	6
R.3720. The South African Medical and Dental Council: Amendment of the regulations regarding the degrees, diplomas or certificates entitling medical practitioners and dentists to registration	7
R.3735. The South African Nursing Council: Regulations regarding registers for students	8
R.3736. The South African Nursing Council: Regulations regarding rolls for students ...	10
R.3742. South African Pharmacy Board: Regulations relating to the course of study to be undertaken and the test to be passed in respect of the laws on pharmaceutical practice	12
Industries, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.3732. Sealing and Fisheries Ordinance, 1949: Amendment of regulations	14
Labour, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.3716. Industrial Conciliation Act, 1956: Building Industry, Durban: Amendment of Agreement	14
R.3717. Industrial Conciliation Act, 1956: Clothing Industry, Natal: Amendment of Main Agreement	16
R.3718. Industrial Conciliation Act, 1956: Clothing Industry, Cape: Amendment of Provident Fund Agreement	17
R.3746. Industrial Conciliation Act, 1956: Printing and Newspaper Industry: Amendment of Main Agreement	20
R.3747. Industrial Conciliation Act, 1956: Printing and Newspaper Industry: Amendment of General Benefit Funds Agreement	22

INHOUD

No.	BLADSY
PROKLAMASIE	
R. 298. Wysiging van die Vierde Bylae van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928	1
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.3716. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Bounywerheid, Durban: Wysiging van Ooreenkoms	14
R.3717. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Klerasienywerheid, Natal: Wysiging van Hofooreenkoms	16
R.3718. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Klerasienywerheid, Kaap: Wysiging van Voorsorgfondsooreenkoms	17
R.3746. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Druk- en Nuusbladnywerheid: Wysiging van Hofooreenkoms	20
R.3747. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Druk- en Nuusbladnywerheid: Wysiging van Algemene Bystandsfondsooreenkoms	22
Bantoe-onderwys, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.3738. Wysiging van die regulasies kragtens die Onderwysordonnansie, 1962, op skoolkomitees, komiteerate en skoolrade vir inboorlinggemeenskapsskole	4
Doecane en Aksyns, Departement van (vervolg)	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.3745. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/218)	6
Gesondheid, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.3719. Wysiging van die reëls deur die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad gemaak	6
R.3720. Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Wysiging van regulasies betreffende die grade, diplomas of sertifikate wat geneeshere en tandartse reg op registrasie gee	7
R.3735. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies betreffende registers vir leerlinge	8
R.3736. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies betreffende rolle vir leerlinge	10
R.3742. Suid-Afrikaanse Aptekerskommissie: Regulasies betreffende die studiekursus wat onderneem moet word en die toets waarin geslaag moet word ten aansien van die wette oor farmaseutiese praktyk	12
Kleurlingbetrekkinge en Rehoboth-aangeleenthede, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.3727. Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika: Wysiging van regulasies	5
R.3728. Regulasies: Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika: Verbetering	5
Landbou-tegniese Dienste, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.3743. Wysiging van die regulasies kragtens die Wet op Veebrandmerke, 1962	1
R.3744. Wet op Veebrandmerke, 1962: Vrystellings	4
Nywerheidswese, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.3732. Ordonnansie op Robbevangs en Visserye, 1949: Wysiging van regulasies	14

No.	PAGE
Police, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.3737. Amendment to the Regulations for the South African Police	24
Posts and Telegraphs, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.3733. International Telephone Service: Amendment of Government Notice R. 175 of 14 February 1969	25
R.3734. Amendment of Telephone Regulations ...	25
Transport, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.3715. Amendments to the Construction Regulations, 1968	25

No.	BLADSY
Polisie, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.3737. Wysiging van die Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Polisie	24
Pos-en-telegraafwese, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.3733. Internasionale Telefoon-diens: Wysiging van Goewermenskennisgewing R. 175 van 14 Februarie 1969	25
R.3734. Wysiging van Telefoonregulasies	25
Vervoer, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.3715. Wysiging van die regulasies in verband met Konstruksie, 1968	25



Republic of South Africa
Coat of Arms
In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

+
Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

+
PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic

R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town



Wapen van die
Republiek van Suid-Afrika
In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

+
Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

+
PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek

R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad

Save Time and Money, Use Franking Machines
Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

YOUR SAVINGS EARN

4%

INTEREST PER ANNUM

IN THE

POST OFFICE SAVINGS BANK

DEPOSITS AND WITHDRAWALS CAN BE MADE
AT ANY ONE OF MORE THAN 1,600 POST OFFICES
IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND SOUTH
WEST AFRICA, IRRESPECTIVE OF WHERE YOUR
ACCOUNT WAS ORIGINALLY OPENED.